

# EXPONORM 650 P



INSTALLAZIONE E USO  
INSTALLATION AND USE  
ZUSAMMENBAU  
UND BETRIEB  
INSTALACIÓN Y USO  
INSTALLATION ET  
MODE D'EMPLOI  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
INSTALAÇÃO E USO  
INSTALLATION OCH BRUK  
INSTALLATIONS OG  
BETJENINGS  
ASENNUS JA KÄYTTÖ  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
ΤΟΠΙΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
INSTALACE A POUŽITÍ  
UZSTĀDĪŠANA UN  
EKSPLUATĀCIJA  
INSTALACIJA IN UPORABA  
PAIGALDAMINE JA  
KASUTAMINE  
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT  
INŠTALÁCIA A POUŽITIE  
INSTALACJA I  
UŻYTKOWANIE  
ISTALLAZJONI U UŻU  
INSTALIAVIMAS IR  
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
INSTANDHALTUNG  
MANTENIMIENTO  
ENTRETIEN  
ONDERHOUD  
MANUTENÇÃO  
UNDERHÅLL  
VEDLIGEHOLDEL-  
SEANVISNING  
HUOLTO-OHJEET  
ONDERHOUD  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
ÚDRŽBA  
APKOPE  
VZDRŽEVANJE  
HOOLDUS  
KARBANTARTÁS  
ÚDRŽBA  
KONSERWACJA  
MANUTENZJONI  
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

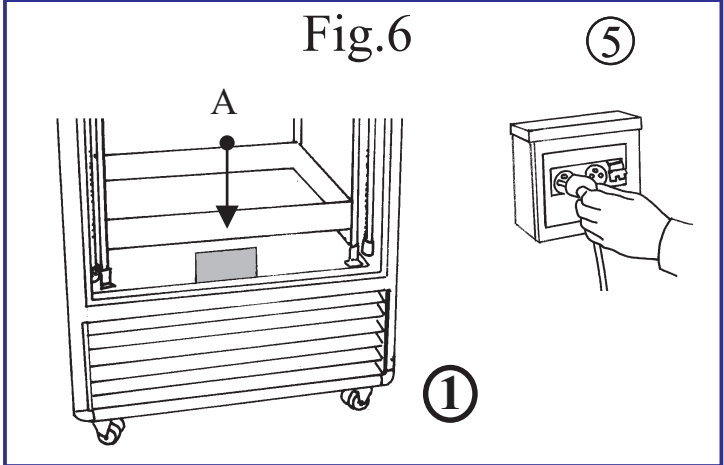
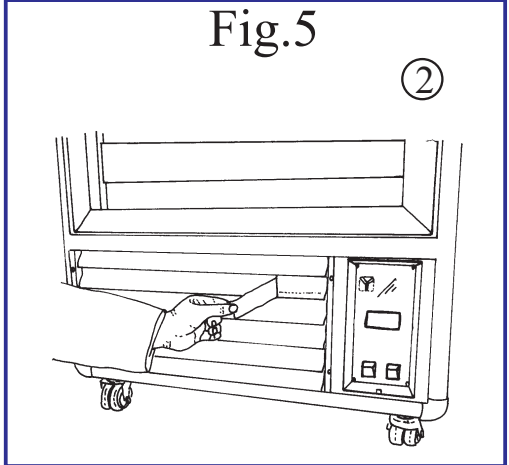
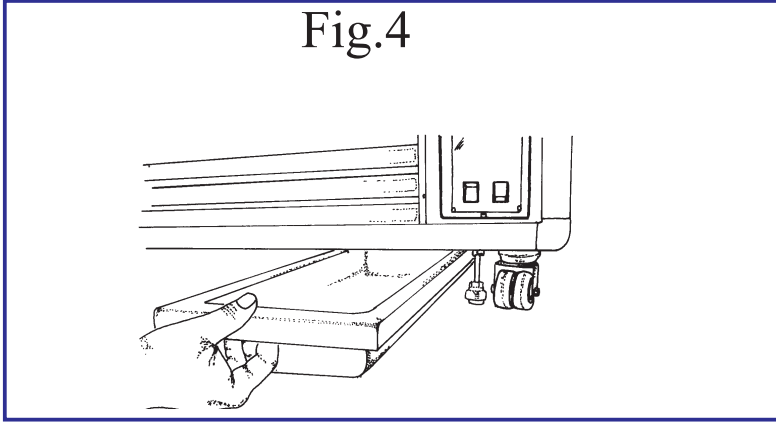
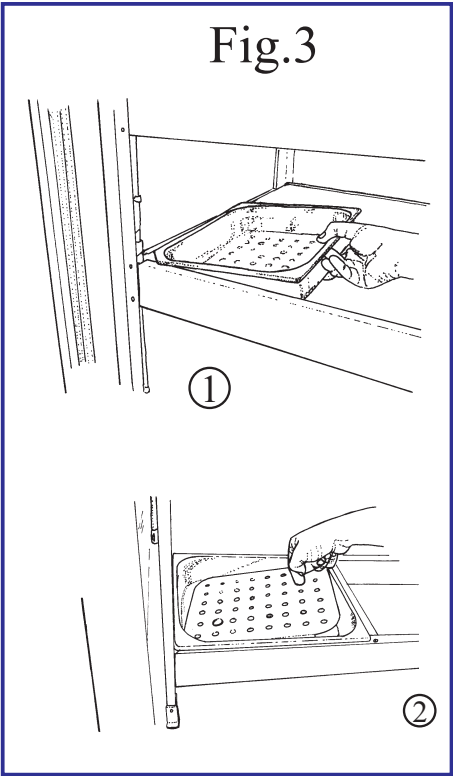
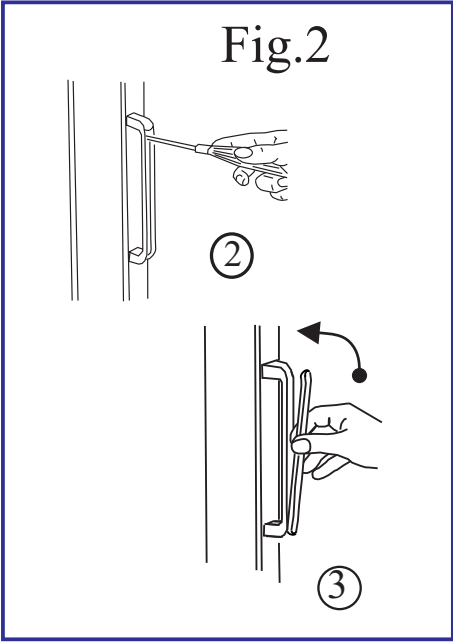
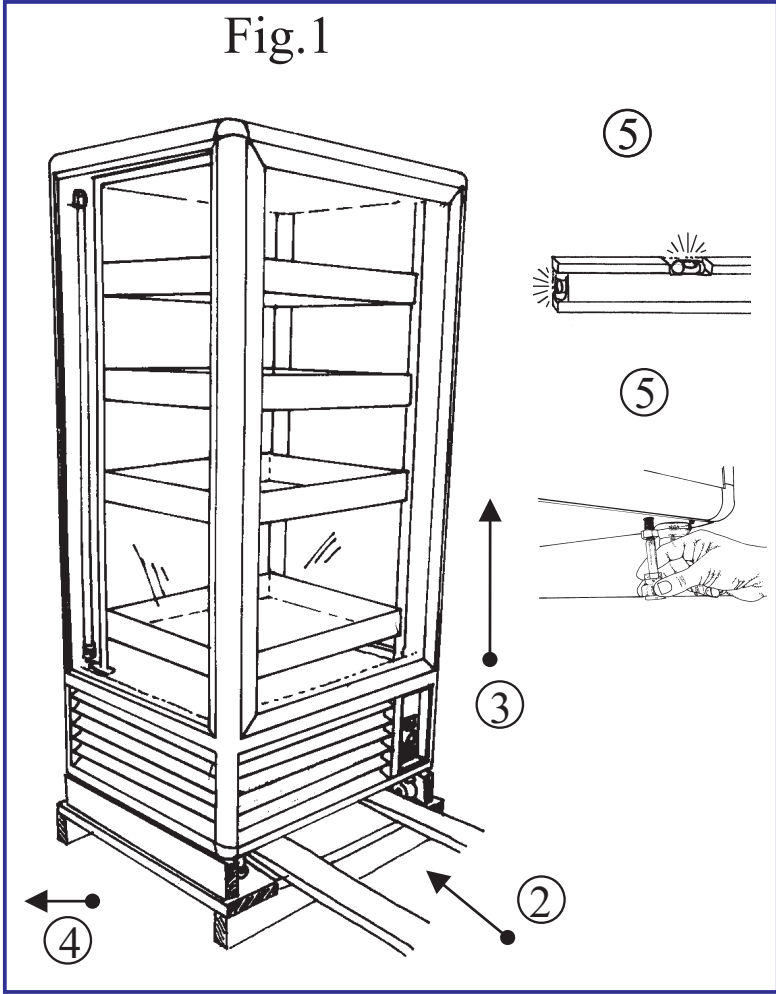


Fig.8

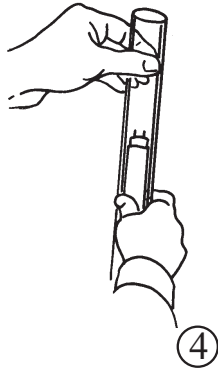
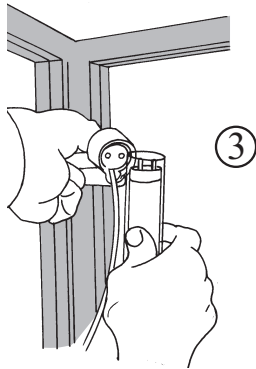
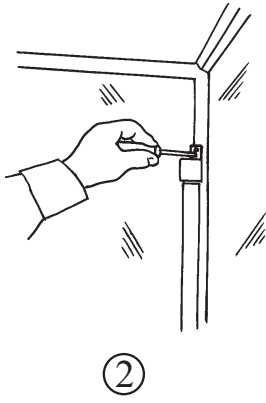


Fig.7

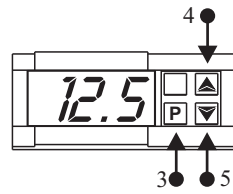
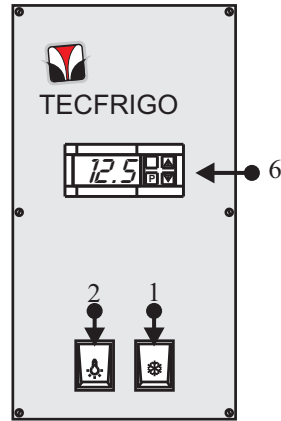
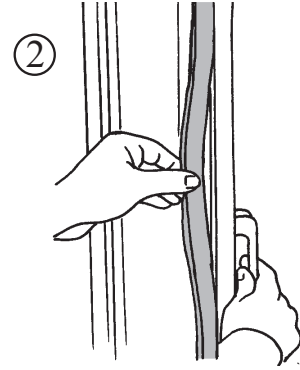
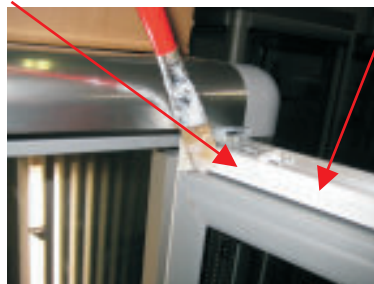


Fig.9



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

das Schmiermittel  
NICHT entfernen  
für den ersten Monat  
des Lebens.



NON rimuovere  
il lubrificante  
per il primo mese  
di vita.  
DO NOT remove  
the lubricant  
for the first month  
of life.



## Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. La maniglia
3. La vaschetta per il pesce
4. Le vaschette di raccolta dell'acqua
5. Pulizia dell'interno
6. Pulizia dell'esterno
7. Collegamento alla rete elettrica
8. Regolazione
9. Controllo di un regolare funzionamento

10. Sostituzione lampade interne
11. Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

## Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia del condensatore
2. Pulizia interna
3. Sostituzione di una vetrata
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

## ⚠ AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** In caso di pause prolungate e spegnimento del frigorifero è **INDISPENSABILE** lasciare la porta della macchina semi aperta (per l'intero periodo), necessario ad impedire un ristagno di umidità all'interno della cella. Evitando ciò, eviterete anche la conseguente formazione di muffa ed odori sgradevoli.

⚠ **I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

**IMBALLAGGIO IN CASSA DI LEGNO 1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

**2.** Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura. **4.** Eliminare il pallet o cassa. **5.** Avvitare i piedini regolabili vicino agli angoli anteriori. **6.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale, registrando l'apposito piedino. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

## 2. LA MANIGLIA

**1.** La maniglia è in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserto in plastica, premendo fino allo scatto (Vedi fig.2).

## 3. LA VASCHETTA PER IL PESCE

L'apparecchio a richiesta è dotato di vaschette per il contenimento del pesce, fra queste una ha lo spigolo smussato da porre in corrispondenza dell'angolo dell'apparecchiatura in cui passa il tubo dell'impianto refrigerazione. Le vaschette sono fornite con un piano di fondo forato per il drenaggio dell'acqua, facilmente rimovibile per una facile pulizia (vedi Fig.3).

## 4. LE VASCHEE DI RACCOLTA DELL'ACQUA

Prendere la vaschetta in plastica all'interno del mobile e infilarla nelle apposite guide sotto il mobile (vedi Fig.4).



## 5. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Asportare la pellicola di protezione dall'alluminio di supporto delle vaschette. 2. Pulire le parti interne e le vetrate solo con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Pulire i tubi di protezione delle lampade fluorescenti evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che danneggerebbero i tubi, usare solo una spugna morbida inumidita. 4. Asciugare con un panno morbido.

## 6. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Usare gli stessi prodotti usati all'interno. 2. Rimuovere la pellicola di protezione dall'acciaio del pannello e delle griglie (Vedi fig.5).

## 7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. B) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$  = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni) **N.B:** se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata erroneamente posta in posizione sbagliata, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. 5. Inserire la spina (non usare triple e riduzioni) (vedi Fig.6).

## 8. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.

**1. Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **2. Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. **6. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 3 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 4 "UP"** o sul **Tasto 5 "DOWN"** (vedi Fig.7).

## 9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE:** 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a  $+30^\circ \text{ C}$  - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

## 10. SOSTITUZIONE LAMPADIE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. 3. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. 5. Togliere il tubo trasparente di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi fig.8).

## 11. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. 3. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (Vedi fig.9).



## Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. The handle
3. The fish trays
4. The drip tray
5. Internal cleaning
6. External cleaning
7. Connection to the mains
8. Controls
9. Checking correct operation

10. Replacing the internal lights
11. Replacing the door's magnetic gasket

## Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the condenser
2. Internal cleaning
3. Replacing a glass panel
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

## ⚠ WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** **1.** Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm. Avoiding this, you will avoid also the consequent mildew formation and unpleasant smells.

⚠ **Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops**

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD PACKAGE 1a.** Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Screw the adjustable feet onto the front corners. **6.** Place the appliance on a flat and level surface. **7.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **8.** Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

## 2. THE HANDLE

**1.** The handle can be found inside the appliance in a bag. **2.** Fix the metal part of the handle to the door frame using the two screws already inserted in the holes. Tighten with care. **3.** Place the plastic insert over the metal handle and press down until it clicks into place (see figure 2).

## 3. THE FISH TRAYS

On request, the appliance can be supplied with fish trays; one of these has a rounded corner to be placed in the corner of the cabinet housing the refrigeration pipe. The trays are supplied with a perforated bottom for water drainage, which is easily removable for cleaning (see figure 3).

## 4. THE DRIP TRAY

Take the plastic tray from inside the cabinet and slide it onto the guides underneath the cabinet (see figure 4).

## 5. INTERNAL CLEANING

**1.** Remove the protective film from the aluminium tray support. **2.** Clean the internal surfaces and glass panels with a soft, damp sponge and a neutral detergent. **3.** The transparent tubular covers for the fluorescent lights should be cleaned with a soft damp sponge, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents, which could damage the tubing. **4.** Dry with a soft, clean cloth.

## 6. EXTERNAL CLEANING

**1.** Use the same products as used for the internal cleaning. **2.** Remove the protective film from the steel panels and grilles (see figure 5).



## 7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *it is properly earthed.* **b)** *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environments, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply. 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 6).

## 8. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls situated in a protected panel on the front.

**1. Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system. **2. Light switch:** to switch on the light inside the cabinet. **6. Thermometer:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button **3 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **4 "UP"** or button **5 "DOWN"** (see figure 7).

## 9. CHECKING CORRECT OPERATION

**CHECK THAT:** 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit is switched on (green light on). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4).

## 10. REPLACING THE INTERNAL LIGHTS

1. Switch off the appliance. 2. Unscrew the screws fixing the upper lamp socket. 3. Detach the upper lamp socket from the fluorescent tube with the transparent cover. 4. Slide the tube out from the lower lamp socket. 5. Remove the transparent cover. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit all parts in reverse order (see figure 8).

## 11. REPLACING THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. 2. Take hold of the magnetic gasket and pull it out of the frame. 3. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see figure 9).



## Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Der handgriff
3. Die schale für den fisch
4. Die wassersammelschalen
5. Innenreinigung
6. Aussenreinigung
7. Verbindung mit dem stromnetz
8. Einstellung
9. Betriebskontrolle

10. Austausch der innenbeleuchtung
11. Austausch der magnetischen türdichtung

## Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung des kondensators
2. Innenreinigung
3. Austausch einer glasscheibe
4. Elektroschema, kühlanlageschema

D

### ⚠ SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte. Wenn man das vermeidet, vermeidet man auch die folgerichtige Entwicklung von Schimmel bzw. schlechten Geruchen.

⚠ **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

## 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Schrauben Sie die regulierbaren Stellfüße nahe den Vorderecken ein. 6. Gerät auf eine ebene wagerechte Abstellfläche setzen und mit dem dafür vorgesehenen Stützfuß nachstellen. 7. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 8. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

## 2. DER HANDGRIFF

1. Der Handgriff befindet sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. 2. Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. 3. Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abb. 2).

## 3. DIE SCHALE FÜR DEN FISCH

Das Gerät kann auf Anfrage mit Schalen für die Aufbewahrung von Fisch ausgerüstet werden. Von diesen hat eine eine abgeschrägt Kante, die in die Ecke des Geräts passt, in der das Rohr der Kühlanlage entlang läuft. Die Schalen haben einen gelochten Boden, damit das Wasser ablaufen kann, der für eine einfache Reinigung herausnehmbar ist (siehe Abb. 3).

## 4. DIE WASSERSAMMELSCHALEN

Nehmen Sie die Plastikschaale aus dem Möbel und stecken Sie sie in die dafür vorgesehenen Führungen unter dem Möbel (siehe Abb. 4).





## 5. INNENREINIGUNG

1. Entfernen Sie den Schutzfilm vom Stützaluminium der Schalen. 2. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Die Schutzröhren der Leuchtstofflampen nur mit einem weichen befeuchteten Schwamm abreiben. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte benutzen. 4. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 6. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. 2. Entfernen Sie die Schutzfolie vom Stahl der Wände und der Gitter (siehe Abb. 5).

## 7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (**A**) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* **b)** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* **c)** *Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist:- Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30 \text{ mA}$ .* 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel H07 VVF für Außenbereiche) **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens drei Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 6).

## 8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. 1. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 6. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A)** Das einmalige Drücken der Taste 3 **“SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 4 **“UP”** oder 5 **“DOWN”** geändert werden kann. (siehe Abbildung 7).

## 9. BETRIEBSKONTROLLE

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über  $+30^\circ\text{C}$  - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

## 10. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom wie abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. 4. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. 5. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 8).

## 11. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 9).



## Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Manilla
3. Recipientes para el pescado
4. Recipientes de recogida del agua
5. Limpieza del interior
6. Limpieza del exterior
7. Conexión a la red eléctrica
8. Regulación
9. Control del funcionamiento

10. Sustitución de las lámparas internas
11. Sustitución del burlete magnético de la puerta

## Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Limpieza del condensador
2. Limpieza interna
3. Sustitución de un cristal
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

## ⚠ OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** **1.** Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. Evitando esto, van a evitar también la formación de moho y olores desagradables

⚠ **Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

## 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Levantar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Atornillar los pies regulables en los ángulos delanteros. **6.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado y regular los pies. **7.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **8.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1)

## 2. MANILLA

**1.** La manilla se encuentra en un sobre dentro del equipo. **2.** Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3.** Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

## 3. RECIPIENTES PARA EL PESCADO

El equipo puede dotarse bajo pedido con recipientes para el pescado. Uno de los recipientes viene con arista redondeada para hacerlo coincidir con el ángulo del equipo por el que pasa el tubo del equipo de refrigeración. Los recipientes se suministran con plano de fondo perforado para el vaciado del agua, extraíble para facilitar la limpieza (Véase figura 3).

## 4. RECIPIENTES DE RECOGIDA DEL AGUA

Colocar el recipiente de plástico, que se encuentra dentro del mueble, en las guías situadas debajo del mueble (Véase fig. 4).



## 5. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Quitar la película de protección del aluminio de soporte de los recipientes. 2. Limpiar el interior y los cristales con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Limpiar los tubos de protección de las lámparas fluorescentes evitando el uso de productos que contengan alcohol u otros disolventes, ya que podrían dañar los tubos; usar solamente una esponja blanda humedecida. 4. Secar con un paño suave.

## 6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior. 2. Quitar la película de protección del acero del panel y las rejillas (Véase figura 5).

## 7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal ( $I_n$ ) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_n = \text{valor nominal indicado en la placa con sensibilidad } I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 6).

## 8. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido de la parte delantera.

1. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 2. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 6. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A)** Si se pulsa la tecla 3 "SET o P" (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 4 "UP" y 5 "DOWN" (Véase figura 7).

## 9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los  $+30^\circ\text{C}$  y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4)

## 10. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación. 2. Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 8).

## 11. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 9)



## Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. La poignée
3. Le bac pour le poisson
4. Le bac collecteur de l'eau
5. Nettoyage interne
6. Nettoyage externe
7. Branchement au réseau électrique
8. Réglage
9. Contrôle du fonctionnement régulier

10. Remplacement des lampes internes
11. Remplacement du joint magnétique de la porte

## Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage du condensateur
2. Nettoyage interne
3. Remplacement d'une vitre
4. Schema électrique, schema installation de refrigeration

F



## AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installez pas l'appareil près d'un foyer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm. En évitant cela, vous éviterez même la conséquente formation de moisissure et les odeurs désagréables.



**Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

## 1. DÉBALLAGE

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a.** Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Visser les pieds réglables près des angles antérieurs. 6. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal en réglant le pied prévu à cet effet. 7. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

## 2. LA POIGNÉE

1. La poignée se trouve dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. 2. Monter la base de la poignée avec les deux vis qui se trouvent déjà dans les trous sur le montant de la porte. Serrer à fond. 3. Appliquer la pièce rapportée en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

## 3. LE BAC POUR LE POISSON

L'appareil est doté, sur demande, de bacs à poisson. L'un d'eux présente un angle arrondi à la hauteur du coin de la vitrine réfrigérée par où passe le tuyau du système de réfrigération. Les bacs sont fournis avec un fond troué permettant le drainage de l'eau. Ce fond est facilement amovible pour simplifier le nettoyage (voir illustration 3).

## 4. LE BAC COLLECTEUR DE L'EAU

Prendre le bac en plastique situé à l'intérieur du meuble et l'introduire dans les guides prévus à cet effet sous le meuble même (voir illustration 4).



## 5. NETTOYAGE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'aluminium de support des bacs. 2. Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide uniquement d'une éponge souple et de détergents neutres. 3. Nettoyer les tubes de protection des lampes fluorescentes en évitant d'utiliser des produits contenant de l'alcool ou d'autres solvants qui abîmeraient les tubes. N'utiliser qu'une éponge souple humidifiée. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon moelleux.

## 6. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. 2. Retirer la pellicule de protection de l'acier du panneau et des grilles (voir illustration 5).

## 7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n$  = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension. 5. Brancher la fiche (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 6).

## 8. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 2. **Int. Lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 6. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Termostat** : il règle la température interne de la vitrine. **A)** Appuyer une fois sur la Touche 3 « **SET ou P** » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 4 « **UP** » ou de la Touche 5 « **DOWN** » (voir illustration 7).

## 9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

**CONTRÔLER QUE** : 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les  $+30^\circ\text{C}$  H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

## 10. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES

1. Couper le courant électrique. 2. Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. 3. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. 4. Extraire le tube de la douille inférieure. 5. Enlever le tube transparent de protection. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 8).

## 11. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. 2. Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. 3. Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 9).



## Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het handvat
3. De visbak
4. De bakken om het water op te vangen
5. Het reinigen van de binnenkant
6. Het reinigen van de buitenkant
7. Aansluiting op het elektriciteitsnet
8. De bediening
9. De controle van de goede werking van het apparaat

10. Het vervangen van de binnenverlichting
11. Het vervangen van de magnetische dichting van de deur

## Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het reinigen van de binnenkant
3. Het vervangen van een glaswand
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

## ! WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden.

Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

! **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

## 1. UITPAKINSTRUCTIES

**KARTONNEN VERPAKKING 1a.** Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Schroef de stelpootjes in de buurt van de voorste hoeken vast. 6. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem en zet het met behulp van het daarvoor bestemde pootje waterpas. 7. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 8. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie fig. 1).

## 2. HET HANDVAT

1. Het handvat bevinden zich in een zakje in het apparaat. 2. Bevestig de basis van het handvat aan de deurstijl door middel van de twee schroeven welke in de gaten gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. 3. Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (zie fig. 2).

## 3. DE VISBAK

Op aanvraag wordt het apparaat voorzien van bakken om vis in te doen. Eén van deze bakken heeft een stompe hoek om deze in overeenstemming met de hoek van het apparaat te plaatsen, waar de slang van de koelinstallatie loopt. De bakken hebben een doorboorde bodem om het water weg te laten lopen. De bodem is gemakkelijk weg te halen om deze op eenvoudige wijze te reinigen (zie fig. 3).

## 4. DE BAKKEN OM HET WATER OP TE VANGEN

Pak het kunststof bakje binnenin het meubel en doe dit op de daarvoor bestemde geleidingen onder het meubel (zie fig. 4).



## 5. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

1. Verwijder het beschermfolie van het ondersteunende aluminium van de bakken. 2. Reinig de binnenkant en de glaswanden uitsluitend met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 3. Reinig de beschermende buizen van de tl-buizen alleen met een zachte vochtige spons en gebruik hierbij geen producten die alcohol of andere oplosmiddelen bevatten, die de buizen zouden kunnen beschadigen. 4. Afdrogen met een zachte doek.

## 6. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik dezelfde middelen als voor de binnenkant. 2. Verwijder het beschermfolie van het staal van het paneel en de roosters (zie fig. 5).

## 7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Controleer of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker met  $I_n = \text{nominale waarde}$ , zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met  $I_d \text{ gevoeligheid} = 30\text{mA}$ .** 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere plaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie fig. 6).

## 8. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. 2. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 6. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **A) Wanneer u éénmaal op toets 3 "SET of P" drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets 4 "UP" of op toets 5 "DOWN" te drukken (zie fig. 7)**

## 9. DE CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING VAN HET APPARAAT

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (het groene lampje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht staan. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan  $+30^\circ\text{C-R.V.55\%}$ , waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

## 10. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. 3. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie fig. 8).

## 11. HET VERVANGEN VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak de dichting met de handen vast en trek deze door de rand van de deur naar buiten. 3. Plaats een nieuwe dichting en druk deze rondom goed aan (zie fig. 9).



## Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Puxador
3. Bandejas para peixe
4. Bandejas de recolha da água
5. Limpeza interna
6. Limpeza externa
7. Ligação à rede eléctrica
8. Regulação
9. Controlo de um regular funcionamento

10. Substituição das lâmpadas internas
11. Substituição do vedante magnético da porta

## Manual do técnico de manutenção (Pag.50):

1. Limpeza do condensador
2. Limpeza interna
3. Substituição de uma vidraça
4. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

## ⚠ ADVERTÊNCIAS

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores è favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

## 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a.** Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Aperte os pés reguláveis perto dos cantos dianteiros. 6. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado, regulando o pé relativo. 7. Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 8. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

## 2. PUXADOR

1. O puxador está contido num envelope no interior da aparelhagem. 2. Monte a base com os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte a fundo. 3. Aplique o inserto de plástico, premindo até ao disparo (Ver a fig. 2).

## 3. BANDEJAS PARA PEIXE

A pedido, a aparelhagem pode ser fornecida com bandejas para conter peixes; entre estes um tem a aresta aparada a colocar em direcção do canto da aparelhagem onde passa o tubo do sistema de arrefecimento. As bandejas são fornecidas com um plano de fundo perfurado para a drenagem da água, fácil de remover para poder efectuar a limpeza (ver a Fig. 3).

## 4. BANDEJAS DE RECOLHA DA ÁGUA

Tire a bandeja de plástico do interior do móvel e introduza-a nas apropriadas guias embaixo do móvel (ver a Fig. 4).





**5. LIMPEZA INTERNA**

1. Tire a película de protecção do alumínio de suporte das bandejas. 2. Limpe as partes internas e as vidraças apenas com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Limpe os tubos de protecção das lâmpadas fluorescentes evitando o uso de produtos com álcool ou outros solventes, que estragam os tubos, mas só use uma esponja macia humedecida. 4. Enxugue com um pano macio.

**6. LIMPEZA EXTERNA**

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna. 2. Remova a película protecção do aço do painel e das grelhas (ver a fig. 5).

**7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA**

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30$  mA.** 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. Para ambientes diferentes, é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). **NOTA.** Se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado na posição incorrecta, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação. 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 6).

**8. REGULAÇÃO**

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido na parte dianteira.

1. **Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 2. **Int. da luz:** serve para acender a luz interna. 6. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura no interior da aparelhagem. **A)** Ao carregar na tecla 3 "**SET o P**" uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla 4 "**UP**" ou a tecla 5 "**DOWN**" (ver a Fig. 7).

**9. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO**

**VERIFIQUE SE:** 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema de arrefecimento está activado ( luz verde acesa). 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 5. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4).

**10. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS**

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. 3. Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. 4. Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. 5. Tire o tubo transparente de protecção. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a fig. 8).

**11. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA**

1. Abra a porta. 2. Segure com as mãos o vedante e tire-o do encaixe no perfil da porta. 3. Substitua-o com o novo vedante, tomando cuidado de premir em sucessão em todo o perímetro (ver a fig. 9).



## Manual för operatören:

1. Anvisningar för uppackning
2. Handtag
3. Fiskbehållaren
4. Behållare för insamling av vattnet
5. Invändig rengöring
6. Utvändig rengöring
7. Nätanslutning
8. Reglering
9. Funktionskontroll

10. Utbyte av inre belysning
11. Utbyte av dörrens stängningsmekanism

## Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Rengöring av kondensorn
2. Invändig rengöring
3. Utbyte av glasskiva
4. Elschema, Ritning över kylvänt

## ⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.**

**1.** Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2.** Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3.** Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4.** Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5.** Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6.** Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7.** Tillverkaren avstår sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8.** Undvik att installera montern under direkt solljus. **9.** Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10.** Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. **11.** Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. **12.** Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. **13.** Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

## ⚠ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

### 1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

**FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a.** Skär av tejpen. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. **2.** För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3.** Lyft apparaten. **4.** Kassera pallen eller lådan. **5.** Skruva fast de reglerbara fötterna nära de främre hörnen. **6.** Placera kyldisken på ett horisontellt och jämnt plan, reglera med justeringsfoten. **7.** Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. **8.** Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

### 2. HANDTAG

**1.** Handtaget ligger i en påse i skåpet. **2.** Montera handtagsfästet med de två skruvarna som du hittar i hålen på dörrkanten. Vrid åt ordentligt. **3.** Placera plastdelen över metalldelen och tryck ner till den klickar fast (se figur 2).

### 3. FISKBEHÅLLAREN

Utrustningen förses på beställning med behållare för fiskförvaring. Av dessa är det en som har ett fasat hörn som ska placeras i skåpets hörn, där kylaggregatets slang passerar. Behållarna levereras med en hylla med platt botten så att vattnet kan rinna av. Den går lätt att ta bort för rengöring (se fig. 3).

### 4. BEHÅLLARE FÖR INSAMLING AV VATTNET

Ta ut plastbehållaren från insidan av apparaten och placera den i de därtill avsedda skenorna under apparaten (se fig. 4).

### 5. INVÄNDIG RENGÖRING

**1.** Ta bort skyddsfilmerna från behållarnas aluminiumstöd. **2.** Rengör invändigt, använd bara mjuk svamp och skonsamma rengöringsmedel för glasskivorna. **3.** Rengör lysrörens genomskinliga skyddsror. Använd inte medel som innehåller alkohol eller andra lösningsmedel som kan skada lysrören, utan använd en mjuk fuktad svamp. **4.** Torka med en mjuk duk.

### 6. UTVÄNDIG RENGÖRING

**1.** Använd samma sorts produkter som vid rengöring av insidan. **2.** Ta bort skyddsfilmerna från stålet på panelen och gallren (Se fig. 5).



## 7. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (**A**) på apparatens baksida. 2. Kontrollera att eluttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för den märkström som anges på typskylten. **c)** försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med  $I_n = \text{typskyltens märkvärde}$ . Differentialbrytare med känslighet  $I_d=30 \text{ mA}$ . 3. Se till att det inte finns någon som helst explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som monterats på anordningen är: H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. För annat bruk måste kabeln byts ut till lämplig typ (till exempel med H07 VVF för utomhusbruk). **OBS:** mm utrustningen under transport eller magasinering ställts i felaktigt läge, låt vila i minst tre timmar i korrekt läge innan strömmen kopplas in igen. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 6).

## 8. REGLERING

Apparaten är försedd med kommandon för inställning som sitter i skyddade elpaneler på framsidan.

**1. Kylbrytare:**För att slå på kylsystemet. **2. Ljusbrytare:**För att tända de inre lamporna. **6. Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar temperaturen i kyldisken. **A)** Tryck på knapp **3 "SET/ P"** för att visa den inställda temperaturen. Denna kan modifieras om du trycker på **4 "UP"** eller på **5 "DOWN"** (se fig. 7).

## 9. FUNKTIONSKONTROLL

**KONTROLLERA ATT:** 1. Stickkontakten satts i. 2. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. 5. Rumstemperaturen inte är mer än  $+30^\circ\text{C}$  och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4).

## 10. UTBYTE AV INRE BELYSNING

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Lossa fästskruvarna på den övre lamphållaren. 3. Dra loss den övre lamphållaren från lysröret med genomskinligt skyddsror. 4. Dra ur röret från den nedre lamphållaren. 5. Ta bort det genomskinliga skyddsroret. 6. Byt lysror. 7. Sätt tillbaka på samma sätt, men i omvänd ordning (se fig. 8).

## 11. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM

1. Öppna dörren. 2. Ta tag i gummipackningen och dra ut den från inskärningen i dörrkanten. 3. Byt ut mot ny packning. Var noga med att trycka in över hela ytan för att passa in den (se fig. 9).



## Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Håndtag
3. Fiske kar
4. Vandopsamlingsbakker
5. Indvendig rengøring
6. Udvendig rengøring
7. Tilslutning til strømforsyningen
8. Regulering
9. Funktionskontrol

10. Udskiftning af indvendige pærer
11. Udskiftning af dørens magnetiske lukkemekanisme

## Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Rengøring af kondensatoren
2. Indvendig rengøring
3. Udskiftning af et glaspanel
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

### ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** **1.** Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2.** Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3.** De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4.** Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5.** Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6.** Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7.** Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8.** Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9.** Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10.** Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. **11.** Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. **12.** I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. **13.** Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

### Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet forretningen.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLERING I PAKKASSE 1a.** Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. **2.** Indsæt truckens gaffler mellem apparatet og pallen eller kassen. **3.** Løft apparatet. **4.** Fjern pallen eller kassen. **5.** Skru reguleringsfødderne i ved siden af for hjørnerne. **6.** Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag og regulér med reguleringsfoden. **7.** Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. **8.** Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

## 2. HÅNDTAG

**1.** Håndtaget ligger i en pose inden i apparatet. **2.** Sæt håndtagets hoveddel fast med de to skruer, der allerede er indsat i hullerne på dørstolpen; skru skruerne helt fast. **3.** Placér plastikdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (jvf. Fig. 2).

## 3. FISKE KAR

På efterspørgsel kan apparatet forsynes med kar til opbevaring af fisk; et af disse kar har et afrundet hjørne, som skal anbringes udfør det hjørne på apparatet, hvor køleanlæggets slange passerer. Karrene leveres med den bundflade med huller til dræning af vandet; bunden kan nemt tages ud for at gøre det nemt at gøre rent (Jvf. fig. 3).

## 4. VANDOPSAMLINGSBAKKER

Tag bakken, der ligger inde i møblet, og anbring den i skinnerne under møblet (Jvf. fig. 4).



## 5. INDVENDIG RENGØRING

1. Fjern den beskyttende plastfolie fra bakkeholderne aluminium. 2. Rengør apparatet indvendigt og ruderne, men udelukkende med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Beskyttelsesrørene til lysstofrørene bør rengøres med en blød svamp. Undgå at anvende rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller andre opløsningsmidler, der kan beskadige rørene. 4. Tør efter med en blød klud.

## 6. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 2. Fjern plastfilmen, der beskytter det rustfrie stål på panelerne og ristene (Jvf. fig. 5).

## 7. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, **A**, der er anbragt på apparatet. 2. Man skal kontrollere, at stikkontakten er: **a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet HPFI-relæ) med  $I_n = \text{nominel mærkeværdi} - \text{differentialafbryder med udløsningsstrøm på } I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparats forsyningsledning er af typen H05VVf og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVf til udendørs brug). **N. B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt på den forkerte led, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i vertikal position, inden man slutter det til el-nettet. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. fig. 6).**

## 8. REGULERING

Apparatet er udstyret med justeringsknapper, der er anbragt i et beskyttet betjeningspanel på forsiden.

1. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 2. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde de indvendige lamper. 6. **Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen af apparatet. **A)** Ved at trykke på Tast 3 **"SET eller P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af Tast 4 **"UP"** eller Tast 5 **"DOWN"** (Jvf. fig. 7).

## 9. FUNKTIONSKONTROL

**UNDERSØG AT:** 1. Forsyningskablets stik er sat korrekt i stikkontakten på møblet. 2. Afbryderen for køleenheden er aktiveret (grønt lys tændt). 3. Termometeret viser en temperatur, der er egnet til opbevaring af madvarer. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4).

## 10. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Afmonter skrueerne, der holder den øverste fatning. 3. Fjern den øverste fatning fra lysstofrøret med det gennemsigtige beskyttende rør. 4. Fjern røret fra den nederste fatning. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér de andre dele i modsat rækkefølge (jvf. fig. 8).

## 11. UDSKIFTNING AF DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME

1. Åbn døren. 2. Hold på lukkemekanismen med hænderne og fjern den fra rillen i dørens kant. 3. Udskift med den nye mekanisme ved at sikre sig at alt omkring den er trykket ordentligt på plads (Jvf. fig. 9).



## Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Kahva
3. Kala-allas
4. Veden keräysaltaat
5. Sisäpuolen puhdistus
6. Ulkopuolen puhdistus
7. Liitäntä sähköverkkoon
8. Sääto
9. Asianmukaisen toiminnan tarkistus

10. Sisälamppujen vaihtaminen
11. Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen

## Huolto-opas (sivu 51):

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Sisäpuolen puhdistus
3. Lasin vaihtaminen
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

## VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.** 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritiloilta. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

**Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.**

## 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET 1a.** Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko yläkautta nostamalla. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Ruuvaa etukulmissa olevia säätöjalkoja. 6. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle, säädä säätöjaloilla. 7. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 8. Lajittele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

## 2. KAHVA

1. Kahva löytyy laitteen sisällä olevasta pussista. 2. Kokoa kahva ja kiinnitä se kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven pielessä olevissa rei'issä; kiristä loppuun saakka. 3. Liitä muoviosat painamalla niitä, kunnes ne napsahtavat paikoilleen (katso kuva 2).

## 3. KALA-ALLAS

Laitteeseen toimitetaan tilauksesta altaat kalojen säilytystä varten. Yhden kala-altaan kulma on pyöristetty ja se sijoitetaan laitteen siihen kulmaan, jossa kulkee jäähdytyslaitteiston putki. Altaat on varustettu rei'itetyllä pohjalla veden tyhjennystä varten ja ne on helppo irrottaa ja puhdistaa (katso kuva 3).

## 4. VEDEN KERÄYSALTAAT

Aseta laitteen sisältä löytyvä muovinen allas laitteen alla olevaan kehikkoon (katso kuva 4).

## 5. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Irrota alaiden kannattimien alumiiniosan suojakalvo. 2. Puhdista sisäosat ja lasit ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Puhdista loistelamppujen läpinäkyvät suojaputket ainoastaan kostealla, pehmeällä sienellä. Älä käytä alkoholia sisältäviä tuotteita tai muita liuotteita, jotka vaurioittavat putkia. 4. Kuivaa pehmeällä kankaalla.



## 6. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Käytä ulkopuolen puhdistuksessa samoja tuotteita kuin sisäpuolen puhdistuksessa. 2. Irrota paneelien ja ritilöiden teräsosissa oleva suojakalvo (katso kuva 5).

## 7. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin (**A**) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a) Varustettu maadoitusjohtimella. b) Soveltuu kyltissä ilmoitettuun nimellisvirtaan. c) Varustettu IEC-normien mukaisilla turvalaitteilla:** - Differentiaalinen lämpömagneettikatkaisin (virtakatkaisin), jonka  $I_n$  = kyltin nimellisarvo. - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30$  mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu virtajohto on: tyyppiä H05 VVF, joka soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto on vaihdettava sopivan tyyppiseen johtoon (esimerkiksi tyyppi H07 VVF ulkokäyttöön) **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu virheellisesti vaakatasoon tai käännetty ylösalaisin, anna laitteen olla oikeassa asennossa vähintään 3 tuntia ennen sähkön kytkemistä. 5. Kytke pistoke pistorasiaan (älä käytä pienennys- tai haaroitusliittimiä) (katso kuva 6).

## 8. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuun tauluun. 1. **Jäähdytyskytkin:** Käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. 2. **Valokytin:** Käytetään sisävalon sytyttämiseen. 3. **Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisälämpötilan. 4. **Termostaatti:** Säättää laitteen sisälämpötilaa. **A)** Asetettu lämpötila saadaan näkyviin painamalla kerran näppäintä 3 "SET tai P". Asetettua lämpötilaa voidaan muuttaa painamalla näppäintä 4 "UP" tai näppäintä 5 "DOWN" (katso kuva 7).

## 9. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

**TARKISTA, ETTÄ:** 1. Pistoke on kytketty verkkovirtaan. 2. Jäähdytyslaitteen kytkin on kytketty (vihreä valo palaa). 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Laite ei ole alttiina auringonvalolle eikä heti laitteen yläpuolella ole voimakkaita laitteeseen kohdistuvia valoja. 5. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost. 55%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).

## 10. SISÄLAMPPUJEN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota ylemmän lampunpitimen kiinnitysruuvit. 3. Irrota ylempi lampunpidin loisteputkesta, jossa on läpinäkyvä suojuus. 4. Irrota putki alemmasta lampunpitimestä. 5. Irrota läpinäkyvä suojuputki. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta osat takaisin paikalleen toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 8).

## 11. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. 2. Ota kiinni tiivisteestä ja vedä se ulos oven profiilin urasta. 3. Vaihda uusi tiiviste tilalle. Paina tiiviste huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 9).



## Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Het handvat
3. De viskuip
4. De kuipjes om het water op te vangen
5. Schoonmaak van de binnenkant
6. Schoonmaak van de buitenkant
7. Aansluiting op de elektrische stroom
8. De bediening
9. De controle van een normale werking

10. Vervanging interne lampen
11. Vervanging van de magnetische dichting van de deur

## Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Schoonmaak van de binnenkant
3. Vervanging van een glaswand
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

## WAARSCHUWINGEN

**Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.** **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

 **Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

## 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** De stelpootjes in de buurt van de voorste hoeken vastschroeven. **6.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen en het met behulp van het daarvoor bestemde pootje waterpas zetten. **7.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **8.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

## 2. HET HANDVAT

**1.** Het handvat bevindt zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2.** De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Boven het metaal het plastic gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie fig. 2).

## 3. DE VISKUIP

Het toestel wordt op aanvraag voorzien van kuipjes om vis in te doen. Eén van deze kuipjes heeft een stompe hoek die in overeenstemming met de hoek van het apparaat geplaatst moet worden, waar de slang van de koelinstallatie loopt. De kuipjes hebben een doorboorde bodem om het water weg te laten lopen. De bodem is gemakkelijk te verwijderen om deze op eenvoudige wijze te reinigen (zie fig. 3).

## 4. DE KUIPJES OM HET WATER OP TE VANGEN

Het plastic kuipje binnenin het meubel pakken en dit op de daarvoor bestemde geleidingen onder het meubel zetten (Zie fig. 4).





**5. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT**

1. De beschermingsfilm van het ondersteunende aluminium van de kuipjes verwijderen. 2. De binnenkant en de glaswanden uitsluitend schoonmaken met een zachte spons en een neutraal detergent. 3. De beschermende buizen van de tl-buizen alleen schoonmaken met een zachte vochtige spons en hierbij geen producten gebruik die alcohol of andere solvents bevatten, die de buizen zouden kunnen beschadigen. 4. Afdrogen met een zachte doek.

**6. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT**

1. Dezelfde middelen gebruiken als voor de binnenkant. 2. De beschermingsfilm van het staal van het paneel en de roosters verwijderen (zie fig. 5).

**7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM**

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:** - Contactverbreker met  $I_n = \text{nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens}$ . - Aardlekschakelaar met  $I_d \text{ gevoeligheid} = 30 \text{ mA}$ . 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag verkeerdelijk is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact ( geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie fig. 6).

**8. DE BEDIENING**

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 2. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 6. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **A)** Wanneer u éénmaal op toets 3 “**SET of P**” drukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die gewijzigd kan worden door op toets 4 “**UP**” of op toets 5 “**DOWN**” te drukken (zie fig. 7).

**9. DE CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING**

**CONTROLEER DAT.** 1. De stekker in het stopcontact steekt. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (het groene lichtje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

**10. VERVANGING INTERNE LAMPEN**

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lamphouder losdraaien. 3. Verwijder de bovenste lampenhouder van de tl-buis met transparante beschermhuis. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermhuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie fig. 8).

**11. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR**

1. De deur openen. 2. Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. 3. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (zie fig. 9).

B



## Εγχειρίδιο χρήστη:

1. Ανοίγμα της συσκευασίας
2. Η Χειρολαβή
3. Το δοχείο για το ψάρι
4. Οι δεξαμενες συλλογής νερού
5. Εσωτερική καθαριότητα
6. Εξωτερική καθαριότητα
7. Συνδεση στο ηλεκτρικο δικτυο
8. Ρυθμιση
9. Ελεγχος κανονικης λειτουργιας

10. Αντικατασταση των εσωτερικων λαμπτηρων
11. Αντικατασταση του μαγνητικου παρεμβυσματος πορτας

## Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. Καθαριότητα του συμπυκνωτή
2. Εσωτερική καθαριότητα
3. Αντικατασταση τζαμαρίας
4. Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

### ! ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας. **1.** Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. **2.** Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. **3.** Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. **4.** Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. **5.** Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. **6.** Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. **7.** Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. **8.** Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. **9.** Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10.** Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοίχματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. **11.** Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. **12.** Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξαμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. **13.** Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

GR

### ! Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

#### 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α.** Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω. **ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β.** Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά. **2.** Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. **3.** Ανυψώστε τη συσκευή. **4.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. **5.** Βιδώστε τα ρυθμιζόμενα πόδια κοντά στα πρόσθια γωνιακά. **6.** Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια, ρυθμίζοντας με το ειδικό πετάλι. **7.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **8.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1).

#### 2. Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ

**1.** Η χειρολαβή βρίσκεται σε ένα φάκελο εντός της συσκευής. **2.** Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά. **3.** Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικόνα 2).

#### 3. ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΨΑΡΙ

Η συσκευή διαθέτει κατά παραγγελία δοχεία για να περιέχουν το ψάρι, μεταξύ των οποίων ένα έχει την άκρη εξομαλυσμένη για να τεθεί σε αντιστοιχία με τη γωνία της συσκευής, στην οποία περνάει ο σωλήνας της εγκατάστασης ψύξης. Τα δοχεία διαθέτουν ένα επίπεδο του πυθμένα με τρύπα για την παροχέτευση του νερού, που αφαιρείται εύκολα για έναν εύκολο καθαρισμό (βλέπε Εικ.3).

#### 4. ΟΙ ΔΕΞΑΜΕΝΕΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΝΕΡΟΥ

Πάρτε την πλαστική δεξαμενή στο εσωτερικό του επίπλου και βάλτε τη στους ειδικούς οδηγούς κάτω από το έπιπλο (βλέπε Εικ.4).

#### 5. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

**1.** Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το αλουμίνιο στήριξης των δεξαμενών. **2.** Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **3.** Καθαρίστε τους διαφανείς σωλήνες που προστατεύουν τις λάμπες φθορίου, αποφεύγοντας τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν τους σωλήνες. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό μαλακό σφουγγάρι. **4.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.



## 6. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. 2. Αφαιρέστε την προστατευτική ταινία από το ατσάλι των πινάκων και από τα πλέγματα (Βλέπε Εικόνα 5).

## 7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (**A**). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός (κοινώς ασφάλεια) με  $I_n$ = τιμή, που φέρεται στην πινακίδα. - Διαφορικό με ευαισθησία  $I_d=30$  mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους) **Σημειώστε:** εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε σε εσφαλμένη θέση, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.6).

## 8. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. **Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. 2. **Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. 6. **Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. α) Πατώντας το κουμπί 3 « SET ή P » μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 4 « UP » ή το κουμπί 5 « DOWN » (βλέπε Εικ.7).

## 9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ:** 1. Το βύσμα έχει εισαχθεί. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. 5. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους  $+30^{\circ}$  C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4).

## 10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. 3. Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. 4. Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. 5. Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ. 8).

## 11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. 2. Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. 3. Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 9).



## Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Madlo
3. Vaničky na ryby
4. Vanička pro sběr vody
5. Čištění vnitřního prostoru
6. Čištění zevnějšku
7. Zapojení do elektrické sítě
8. Regulace
9. Kontrola správného fungování

10. Výměna žárovek vnitřního osvětlení
11. Výměna magnetického těsnění dvířek

## Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Čištění kondenzátoru
2. Čištění vnitřního prostoru
3. Výměna skleněného panelu
4. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

## ! UPOZORNĚNÍ

**Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.** 1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. 11. Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. 12. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. 13. Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

## ! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

### 1. OTEVŘENÍ OBALU

**KARTONOVÁ KRABICE 1a.** Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. **DŘEVĚNÁ BEDNA 1b.** Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Přišroubujte seřiditelné nožičky do předních rohů zařízení. 6. Položte zařízení na vodorovnou plochu a vyrovnejte je seřídáním nožičky. 7. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 8. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr. 1).

### 2. MADLO

1. Madlo se nachází v sáčku uvnitř zařízení. 2. Přimontujte kovovou část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vloženy v otvorech na zárubní dvířek, a pevně utáhněte. 3. Nasadte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

### 3. VANIČKY NA RYBY

Zařízení je na požádání vybaveno vaničkami pro uložení ryb. Jedna z vaniček má zaoblenou hranu, která patří do rohu zařízení, kudy prochází trubice chladicího zařízení. Vaničky jsou dodávány s perforovaným dnem pro odtok vody. Dno lze snadno vyjmout a omýt (viz obr. 3).

### 4. VANIČKA PRO SBĚR VODY

Vyjměte umělohmotnou vaničku ze skříně zařízení a vsuňte ji do příslušných vodicích drážek pod skříní (viz obr. 4).

### 5. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte ochranný film z hliníkových podpěr na vaničky. 2. Vyčistěte vnitřní prostor a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Vyčistěte ochranné trubice zářivek. Nepoužívejte prostředky s obsahem alkoholu nebo jiných ředidel, které by mohly poškodit povrch krytů. Použijte jen navlhčenou měkkou houbu. 4. Osušte měkkým hadrem.



## 6. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Používejte stejné prostředky jako při čištění vnitřního prostoru. 2. Sejměte ochranný film z inoxových částí panelu a z roštů (viz obr. 5).

## 7. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou  $I_n$  = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba vyměnit kabel za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr.6).

## 8. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. 1. **Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. 2. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. 3. **Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. 4. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka 3 "**SET nebo P**" lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka 4 "**UP**" nebo tlačítka 5 "**DOWN**" (viz obr. 7).

## 9. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNKOVÁNÍ, PŘED ULOŽENÍM ZBOŽÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ

**KONTROLU:** 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Vypínač chlazení je zapnutý, zelené světlo svítí. 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. 4. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 5. Teplota prostředí nepřesahuje  $+30^\circ\text{C}$  a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 4).

## 10. VÝMĚNA ŽÁROVEK VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Vyšroubujte šrouby, které drží horní objímku žárovky. 3. Odpojte zářivku i s ochranným krytem od horní objímky. 4. Vysuňte dolní objímku zářivky. 5. Sejměte ochranný průhledný kryt. 6. Vyměňte zářivku. 7. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 8).

## 11. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Otevřete dvířka. 2. Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. 3. Nasadte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodu dvířek (viz obr. 9).

CZ



## Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Käepide
3. Kalanõud
4. Veekogumisvannid
5. Sisemuse puhastamine
6. Välisosa puhastamine
7. Elektriühendus
8. Reguleerimine
9. Hea töökorra kontrollimine

10. Sisevalgustuse lampide vahetamine
11. Ukse magnetihendi vahetamine

## Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Kondensaatori puhastamine
2. Sisepuhastus
3. Klaaspaneeli vahetamine
4. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

## ! HOIATUSED

**Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.** 1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. 11. Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte. 12. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat. 13. Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutada, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

## 1. PAKENDI AVAMINE

**PAPPKASTI PAKEND 1a.** Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Kruvida reguleeritavad jalad esinurkadesse. 6. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale, reguleerides asendit spetsiaalse tugijalaga. 7. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 8. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

## 2. KÄEPIDE

1. Käepide on seadme sees kotis. 2. Panna käepideme alus kokku ja kinnitada see kruvidega, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. 3. Asetada sisselükatav plastikosa käepideme peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika (Vt Joon.2).

## 3. KALANÕUD

Soovi korral saab seadmega kaasa säilitusnõud kala hoidmiseks, millest ühel on ümar äär, mis tuleb asetada vastavusse seadme nurgaga, kust läheb läbi külmutusseadme toru. Säilitusnõudel on vee äravooluavadega alusplaat, mis on kergesti eemaldatav puhastamiseks (vt Joon. 3).

## 4. VEEKOGUMISVANNID

Võtta seadme põhjast plastikust vann ja lükata see spetsiaalsetesse juhikutesse seadme all (vt Joon. 4).

## 5. SISEMUSE PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile säilitusnõude alumiiniumaluselt. 2. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneeli ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Puhastada fluorestsentslampide kaitsetorud, vältides alkoholi või teisi lahusteid sisaldavate toodete kasutamist, sest need kahjustavad torusid. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. 4. Kuivatada pehme lapiga.



## 6. VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. 2. Eemaldada kaitsekile terasest paneelilt ja restidelt (vt Joon. 5).

## 7. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselülitil (tavaliselt päästelüliti), mille  $I_n =$  andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seadet ekslikult hoitud vales asendis, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 6).

## 8. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas.

1. **Külmutuslülitil:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. 2. **Valguslülitil:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. 6. **Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. **a)** Klahvi 3 "**SET või P**" ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi 4 "**UP**" või Klahvi 5 "**DOWN**" (vt Joon. 7).

## 9. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE, ENNE KAUBA SISSE ASETAMIST

**KONTROLLIDA, ET:** 1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. 3. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. 4. Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. 5. Toatemperatuur ei ületa  $+30^\circ\text{C}$  ja suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4).

## 10. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata ülemise lambipesa kaks kinnituskrugi lahti. 3. Võtta fluorestsentslamp koos läbipaistva kaitsetoruga ülemisest lambipesast välja. 4. Võtta lamp alumisest lambipesast välja. 5. Eemaldada läbipaistev kaitsetoru. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon.8).

## 11. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE

1. Teha uks lahti. 2. Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. 3. Asendada uue tihendiga, surudes selle hoolikalt paigale järkjärgult kogu ukseraami ulatuses (vt Joon.9).

EE



## Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Rokturis
3. Zivju paliktņi
4. Nopilu paliktņis
5. Iekšējā tīrīšana
6. Ārējā tīrīšana
7. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
8. Regulēšana
9. Normālas darbības pārbaude

10. Iekšējo lampu nomaiņa
11. Durvju magnētiskās starplikas nomaiņa

## Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Kondensatora tīrīšana
2. Iekšējā tīrīšana
3. Nostiprinātā stikla nomaiņa
4. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

### ⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā. **1.** Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam - elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā - pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. **13.** Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

LV

### ⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai - neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

#### 1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

**IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a.** Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

**IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b.** Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

**2.** Ievietot celtna dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Pieskrūvējiet neregulējamās kājiņas priekšējos stūros. **6.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas, nostiprinot ar attiecīgu pamatni. **7.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **8.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skat. 1. att.).

#### 2. ROKTURIS

**1.** Rokturis atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Nostiprināt rokturu pamatni ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** Ielikt plastmasas ieliktni un nostiprināt to, nospiežot līdz klikšķim (skat. 2. att.).

#### 3. ZIVJU PALIKTŅI

Pēc pieprasījuma iekārtu var aprīkot ar zivju paliktņiem; vienam no tiem ir apaļš stūris, lai novietotu to tilpnes korpusa stūrī, uzstādot saldēšanas cauruli. Paliktņiem ir perforēts pamats ūdens nopilēšanai, kas ir vienkārši izņemams un tīrāms (skat. 3. att.).

#### 4. NOPILU PALIKTNIS

Paņemiet plastikāta paliktņi no tilpnes iekšpuses un iebīdiet to sliedītēs zem iekārtas (skat. 4. att.).

#### 5. IEKŠĒJĀ TĪRĪŠANA

**1.** Noņemiet aizsargplēvi no alumīnija paliktņu balstiem. **2.** Jānoņirā iekšējās detaļas un stiklotās durvis ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. **3.** Caurspīdīgos dienas gaismas spuldziņu aizsarga cilindrus notīriet, izmantojot tikai mitru, mīkstu sūkli. Nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur alkoholu vai citus šķīdinātājus, jo tie var bojāt cilindru materiāla virsmu. **4.** Noslaucīt ar mīkstu audumu.





## 6. ĀRĒJĀ TĪRĪŠANA

1. Izmantojiet tos pašus tīrīšanas līdzekļus, ko iekšējai tīrīšanai. 2. Noņemiet aizsargplēvi no tērauda paneliem un režģiem (skat. 5. att.).

## 7. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. - Diferenciators ar jutīgumu  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. Cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skat.6. att.).**

## 8. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. 1. **Saldēšanas slēdzis:** izmantojams saldēšanas aprīkojuma ieslēgšanai. 2. **Apgaismes slēdzis:** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. 3. **Termometrs:** uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **Termostats** regulē iekārtas temperatūru. **a)** Nospiežot taustiņu **3 "SET vai P"** vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **4 "UP"** (\*augstāk) vai taustiņu **5 "DOWN"** (\*zemāk) (skat. 7. att.).

## 9. NORMĀLAS DARBĪBAS PĀRBAUDE PIRMS EKSPLUATĀCIJAS

**JĀPĀRLIECINĀS, KA:** 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 5. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz  $+30^\circ\text{C}$  un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4).

## 10. IEKŠĒJO LAMPU NOMAIŅA

1. Atslēgt elektroenerģijas padēvi. 2. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu augšējo balstu. 3. Jāizņem lampiņu augšējo balstu no fluorescējošas caurules. 4. Jāizņem lampiņu apakšējā balsta cauruli. 5. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli. 6. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 7. Jāatkārto visas iepriekšminētās darbības pretējā secībā (skat. 8. att.).

## 11. DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAIŅA

1. Jāatver durvis. 2. Cieši jāsatver starplika ar rokām un jāizvelk tā no durvju profila. 3. Jānomaina pret jaunu starpliku, cieši un secīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skat. 9. att.).



## Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Rankena
3. Padėkliukas žuviai
4. Vandens surinkimo padėkliukai
5. Vidaus valymas
6. Išorės valymas
7. Pajungimas prie elektros tinklo
8. Reguliavimas
9. Veikimo tinkamumo patikrinimas

10. Vidaus lempų keitimas
11. Magnetinės durų tarpinės keitimas

## Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Kondensatoriaus valymas
2. Vidaus valymas
3. Stiklo keitimas
4. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

### ⚠ DĖMESIO

**Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.** 1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įrangą skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietus ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. 12. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sanakaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. 13. Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

LT

### 1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

**ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a.** Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b.** Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Greta priekinių kampų prisukti reguliuojamas kojeles. 6. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus, pareguliuojant tam skirtą atramą. 7. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 8. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr.1 pav.)

### 2. RANKENA

1. Rankena yra voke, aparato viduje. 2. Rankenos pagrindą pritvirtinti dviem varžtais, jau įsuktai durų rėmų skylėse; įsukti iki pat galo. 3. Uždėti plastikinį tarpą, paspaudžiant jį iki spragtelėjimo (žr.2 pav.).

### 3. PADĖKLIUKAS ŽUVIAI

Pareikalavus aparatas komplektuojamas su žuvies laikymo padėkliukais, vienas jų yra su nuskliustuo kampu, kuris turi būti atgręžtas į tą aparatūros kampan, kuriame praveistas šaldymo sistemos vamzdis. Padėkliukai komplektuojami su įstatomu perforuotu dugnu vandens nutekimui, kurį lengva išimti ir išvalyti (žr.3 pav.).

### 4. VANDENS SURINKIMO PADĖKLIUKAI

Paimti baldo viduje esantį plastmasinį padėkliuką ir įstumti jį tam skirtas kreipiančiasias baldo apačioje. (žr.4 pav.).

### 5. VIDAUS VALYMAS

1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo aliumininės padėkliukų atramos. 2. Vidaus dalis bei stiklus valyti tik minkšta kempine bei neutraliais valikliais. 3. Išvalyti fluorescencinių lempų apsaugos vamzdžius: nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar kitų tirpiklių, nes jie gali sugadinti vamzdžius, valyti tik minkšta sudrėkinta kempine. 4. Nusausinti minkštu audeklu.



## 6. IŠORĖS VALYMAS

1. Naudoti tas pačias priemones kaip ir išorei. 2. Nuimti apsauginę plėvelę nuo plieninės pulto ir grotelių dalies (žr.5 pav.).

## 7. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (**A**), įtaisytame ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su *įžeminimo laidu*. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio  $I_n = \text{nominali skydelyje nurodyta vertė}$ . - Diferencialu, kurio jautrumas  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogiųjų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiui, H07 VVF lauko sąlygomis). **N.B.** Jei aparato padėtis transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisinga, prieš pajungiant maitinimą, palaikyti jį teisingoje padėtyje bent 3 valandas. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 6 pav.).

## 8. REGULIAVIMAS

Aparatūra komplektuojamas su reguliavimo valdikliais, įtaisytais apsaugotame pulte priekinėje prietaiso dalyje. 1. **Šaldymo jung.**: įjungia šaldymo sistemą. 2. **Šviesų jung.**: įjungia viduje šviesas.

6. **Termometras**: rodo temperatūrą prietaiso viduje. **Termostatas**: reguliuoja prietaiso temperatūrą: **a)** Vieną kartą paspaudus mygtuką 3 "**SET ar P**", ekrane parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku 4 "**UP**" arba mygtuku 5 "**DOWN**" (žr.7 pav.).

## 9. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS

**ĮSITIKINTI AR:** 1. Pajungtas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. 3. Termometras rodo prekėms tinkamą temperatūros vertę. 4. Aparato nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. 5. Aplinkos temperatūra neviršija  $+30^\circ\text{C}$  Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms aparatas pritaikytas (4 klimato klasė).

## 10. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti viršutinio lempos patrono tvirtinimo varžtus. 3. Atskirti viršutinį lempos patroną nuo fluorescencinio vamzdžio su permatomu gaubtu. 4. Ištraukti vamzdį iš apatinio patrono. 5. Nuimti permatomą vamzdinį gaubtą. 6. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 7. Visą vėl sumontuoti veiksmus atliekant priešinga eilės tvarka (žr. 8 pav.).

## 11. MAGNETINĖS DURŲ TARPINĖS KEITIMAS

1. Atidaryti duris. 2. Suimti rankomis tarpinę ir ištraukti ją iš griovelio durų profilyje. 3. Pakeisti tarpinę nauja, kruopščiai įspaudžiant iš eilės pagal visą perimetrą (žr.9 pav.).



## Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A fogantyú
3. Haltároló rekeszek
4. Vízugyűjtő rekeszek
5. A beltér tisztítása
6. A kültér tisztítása
7. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
8. Szabályozás
9. A szabályos működés ellenőrzése

10. Beltéri fénycsövek cseréje
11. Az ajtó mágneses tömítésének cseréje

## Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. A kondenzátor tisztítása
2. Belső tisztítás
3. Vitrin cseréje
4. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

## ! ELŐÍRÁSOK

**Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.** **1.** Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megromlják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszoolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszoigálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **13.** Ha a vitrint üzemben és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

## H

! A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helyiségek/üzletek külterébe.

### 1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

**KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a.** Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

**FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b.** Feszítsék fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

**2.** Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Csavarják be a szabályozható lábakat az első sarkak közelében. **6.** Helyezzék a berendezést a megfelelő lábacska beállításával egy vízszintes kiegyenlített felületre. **7.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **8.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

### 2. A FOGANTYÚ

**1.** A fogantyú a berendezés belsejében egy tasakban található. **2.** Szereljék fel a fogantyú alaprészt az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Illesszék rá a műanyag elemet, nyomják rá kattanáig (lásd 2. ábra).

### 3. HALTÁROLÓ REKESZEK

A megrendelt berendezéshez haltároló rekeszek is tartoznak, ezek közül az egyiknek lekerekített éle van, amelyet a berendezésnek ahhoz a sarkához kell illeszteni, amelyben a hűtőberendezés csöve végighalad. A rekeszekhez tartozékként átadásra kerül egy lyukacsos alsó tálca a víz elvezetéséhez, amely könnyen eltávolítható az egyszerűbb tisztítás érdekében (lásd 3. ábra).

### 4. VÍZGYŰJTŐ REKESZEK

Fogják meg a berendezés belsejében lévő műanyag rekeszt és csúsztassák be a berendezés alatt található, megfelelő vezetősínekbe (lásd 4. ábra).

## 5. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát a rekeszek alumínium tartószerkezetéről. 2. A belső részeket és az üveglablakot csak puha szivaccsal és semleges mosószerrel tisztítsák. 3. Tisztítsák meg a fluoreszkáló fénycsövek védőcsöveit oly módon, hogy kerüljék az alkohol- vagy egyéb oldószertartalmú termékek alkalmazását, amelyek megkárosítanák a csöveket. Csak egy puha, megnedvesített szivacsot használjanak. 4. Egy puha törlőruhával szárítsák.

## 6. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. A beltér tisztításához alkalmazott termékeket használják. 2. Távolítsák el a védőfóliát az acél panelről és az acélrácsokról (lásd 5. ábra).

## 7. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozójukat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és  $I_n$  = táblán feltüntetett névleges érték. -Differenciális  $I_d=30\text{ mA}$  érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezeték egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat) (lásd 6. ábra).

## 8. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az elülső részen elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. 1. **Hűtés megszak.**: A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 2. **Fénycső megszak.**: A beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. 6. **Hőmérő**: A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó**: A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer lenyomott **3-es "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely az **4-ös "UP"** gomb vagy a **5-os "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 7. ábra).

## 9. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

**ELLENŐRIZZÉK, HOGY:** 1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be legyen kapcsolva, melyet a világító zöld fény jelez. 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelezen. 4. Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 5. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a  $+30^\circ\text{C}$ -ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály).

## 10. BELTÉRI FÉNYCSÖVEK CSERÉJE

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák le a felső lámpafoglatat rögzítőcsavarjait. 3. Húzzák le a felső lámpafoglatot a fluoreszkáló csőről a védőfóliával együtt. 4. Húzzák ki a csövet az alsó lámpafoglatból. 5. Vegyék le az átlátszó védőcsövet. 6. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 7. Szerelik vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 8. ábra).

## 11. AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE

1. Nyissák ki az ajtót. 2. Kezüikkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglatból. 3. Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd 9. ábra).



## Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Il-pum
3. It-trejs tal-ħut
4. It-trej tat-taqtir
5. Tindif fuq ġewwa
6. Tindif fuq barra
7. Konnessjoni mal-mejns
8. Kontrolli
9. Iċċekkjar ta' ħidma korretta qabel l-użu

10. Tibdila tad-dwal interni
11. Tibdila tal-bieb magnetiku

## Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

1. Tindif tal-kondenser
2. Tindif fuq ġewwa
3. Sostituzzjoni tal-panew tal-ħġieġ
4. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

## ⚠ ATTENZJONI

**Importanti hafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.** 1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettricisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wiehed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet originali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. 7. Id-ditta li h olqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri, ħijter etc. 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. 11. Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffej jew il-grid. 12. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi f'it li xejn. 13. Jekk il-vestrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

## ⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

## M

### 1. STRUZZJONIJIET DWAR IT-TNEĤĤIJA TA' L-IPPAKKJAR

**KAXEX TAL-KARTUN 1a.** Aqta' l-parti ta' fuq u neħhi l-ippakkjar tal-kartun billi tisladjah 'l fuq.  
**KAXEX TAL-INJAM: 1b.** Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-qoxra tal-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Invita s-saqajn ma' l-erba' irkejjien. Dawn jistgħu jiġu aġġustati. 6. Poġġi l-appliance fuq wiċċ li huwa lixx u ċatt u għamel tibdil fil-pożizzjoni bil-pedala speċjal. 7. Kun żgur li ma baqa' xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmiħ. 8. Issepara l-ippakkjar biex tiffacilita' r-rimi tal-iskart (ara figura 1).

### 2. IL-PUM

1. Il-pum jinsab fil-pakkett ġewwa l-apparat domestiku. 2. Waħħal il-parti ta' isfel tal-pum billi tuża ż-żewġ viti diġà mdaħħlin fit-toqob. Issikhom b'attenzjoni. 3. Poġġi l-parti tal-plastik u mbotta sakemm din tikklikkja f'postha (ara figura 2).

### 3. IT-TREJS TAL-ĦUT

Fuq talba, l-apparat jista' jiġi mgħammar bi trejs għal ħut: Wiehed minn dawn għandu rokna mdawra li għ andha tiġi mqegħda fir-rokna tal-kabinett, li jzomm il-pajp ta' refriġerazzjoni. It-trejs huma fornuti b'qigħan ipperforati għat-tneħħija ta' l-ilma, li jitneħħa malajr għat-tindif (ara figura 3).

### 4. IT-TREJ TAT-TAQTIR

Ħu t-trej tal-plastik minn ġewwa l-kabinett u żerżqu fil-gwidi li jinsabu taħt il-kabinett (ara figura 4).

### 5. TINDIF FUQ ĠEWWA

1. Neħhi r-rita protettiva minn fuq l-irfid tat-trejs ta' l-aluminju. 2. Naddaf l-uċuħ ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ pemezz ta' sponża ratba u deterġent newtrali. 3. L-għotjien tubulari trasparenti ta' dwal fluworoxxenti għandhom jiġu mnaddfa bi sponża umda u ratba. Evita li tuża sustanzi li jkun fihom l-alkoħ ol u solventi oħrajn li jistgħu jagħmlu ħsara lil pajpijiet. 4. Imsaħ b'ċaruta ratba.



## 6. TINDIF FUQ BARRA

1. Uża l-istess prodotti bħal dawk li tuża għat-tindif fuq ġewwa. 2. Neħhi r-rita protettiva minn mal-panewijiet ta' l-*stainless steel* u l-gradilji (ara figura 5).

## 7. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mnizzla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad: **a) Huwa ertjat kif suppost, b) jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu  $I_n = \text{valur nominali}$  li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating:  $I_d$ -differenzjal b'sensittività  $I_d$  ta' 30mA.** 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumiex interni, huwa neċessarju li tbiddel l-cable b'ieħor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVF għall-użu estern). **NB.** Jekk l-appliance ġie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabdu mal-mejns. 5. Daħhal il-plakka ġewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent) (ara figura 6).

## 8. KONTROLLI

L-impjant huwa fornut b'kontrolli li jaġġustaw fil-panew ta' protezzjoni li jinsabu fuq in-naħa ta' quddiem.

**1. Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** biex tinxtgħel is-sistema ta' refriġerazzjoni. **2. Swiċċ tad-dawl:** biex jinxtgħel el id-dawl ġewwa l-impjant. **6. Termometru:** Biex tinqara t-temperatura ta' l-impjant. **Termostat:** sabiex jiġi aġġustat it-temperatura fl-impjant. **A) Aghfas Buttuna 3 "SET jew P"** darba sabiex tiġi ssettjata t-temperatura, li din tista' tiġi mibdula billi tagħfas il-buttuna **4 "UP"** jew buttuna **5 "DOWN"** (ara figura 7).

## 9. IĊĊEKKJAR TA' HĪDMA KORRETTA QABEL L-UŻU

**KUN ŻGUR LI:** 1. L-plakk huwa mwaħħal. 2. L-iswiċċ tar-Refrigerazzjoni huwa mixgħul u jidher id-dawl l-aħdar. 3. It-termometru juri t-temperatura ideali għall-ħażna tal-oġġetti. 4. L-appliance mhuxwiegħ espost għar-raġġi diretti tax-xemx jew lampi qawwija. 5. It-temperatura tal-kamra ma' taqbiż dik li suppost jahdem fiha l-appliance f'sitwazzjonijiet normali. i.e. +30°C R.H. 55% (Klassi klimatika 4).

## 10. TIBDILA TAD-DWAL INTERNI

1. Itfi l-apparat. 2. Neħhi l-iskorfina li jzommu s-sokkitt tal-lampa t'isfel f'posta. 3. Iddistakkja t-tubu flurexxenti bl-għatu protettiv miss-sokkitt tal-lampa ta'fuq. 4. Neħhi s-sokkitt tal-lampa t'isfel. 5. Neħhi l-għatu trasparenti w protettiv. 6. Erga poggji t-tubu flurexxenti. 7. Erga poggji f'posthom il-partijiet kollha b'ordni għall-kuntrarju (ara figura 8).

## 11. TIBDILA TAL-BIEB MAGNETIKU

1. Iftaħ il-bieb. 2. Zomm f'idejk il-gasket magnetiku w neħhij mill-frame. 3. Daħhal il-gasket il-gdid u aghfas l'isfel ma kullimkien (ara figura 9).

M



## Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Rączka
3. Wanienka do ryb
4. Wanienki zbierania wody
5. Mycie wewnętrzne
6. Mycie zewnętrzne
7. Podłączenie do sieci elektrycznej
8. Regulacja
9. Kontrola prawidłowego działania

10. Wymiana żarówek wewnętrznych
11. Wymiana magnetycznej uszczelki drzwi

## Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

1. Czyszczenie kondensatora
2. Czyszczenie wewnętrzne
3. Wymiana szyby
4. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

### ! UWAGI

**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.** 1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednio działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. 11. Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. 12. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 13. Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

### ! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów

## 1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

**OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a.** Przeciąć taśmę, zdjęć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Wsunąć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Unieść w górę urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Przykręcić nóżki nadające się do regulacji blisko przednich rogów. 6. Postawić urządzenie na równej powierzchni, regulując jego ustawienie za pomocą specjalnej nóżki. 7. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 8. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

## 2. RĄCZKA

1. Rączka znajduje się w woreczku w środku urządzenia. 2. Zamontować корпус rączki przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się już w otworach na obudowie drzwi: dokręcić do końca. 3. Zamontować plastikowy element wciskając go aż do usłyszenia kliknięcia (Patrz rys. 2).

## 3. WANIEKA DO RYB

Urządzenie jest wyposażone, na życzenie klienta, w wanienki do przechowywania ryb, wśród nich jest jedna z zaokrągloną krawędzią, którą należy ustawić w kącie urządzenia, gdzie przechodzi rura urządzenia chłodzącego. Wanienki są dostarczane z perforowanym dnem do skapywania wody, które można łatwo wyciągnąć i umyć (patrz rys.3).

## 4. WANIEKI ZBIERANIA WODY

Wziąć plastikową wanienkę z wnętrza szafy i wsunąć ją w odpowiednie prowadnice pod urządzeniem. (patrz rys.4).

## 5. MYCIE WEWNĘTRZNE

1. Zdjąć folię ochronną z aluminium podpórek wanienek. 2. Myć części wewnętrzne i witrnę tylko miękką gąbką i środkami neutralnymi. 3. Umyć rurki ochronne żarówek fluorescencyjnych unikając używania produktów zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby rurki, używać tylko miękkiej zwilżonej gąbki. 4. Wyrzeć do sucha miękką ściereczką.





## 6. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Używać tych samych produktów, co do mycia wewnątrz. 2. Zdjąć folię ochronną ze stali panelu i z krat. (Patrz rys.5).

## 7. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce **(A)** umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z  $I_n$ = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością  $I_d = 30$  mA. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (na przykład H07 VVF do użytku zewnętrznego). **Uwaga:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione przez pomyłkę w sposób błędny, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłączone do prądu. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz rys. 6).

## 8. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej w części przedniej. 1. **Wyłącznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. 2. **Wyłącznik światła:** służy do włączenia światła w środku. 6. **Termometr:** wskazuje temperaturę w środku urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Klawisz 3 **"SET lub P"** naciśnięty jeden raz pozwala wyświetlić ustawioną temperaturę, która może być zmieniona naciskając klawisz 4 **"UP"** lub klawisz 5 **"DOWN"** (patrz rys. 7).

## 9. KONTROLA PRAWDŁOWEGO DZIAŁANIA, PRZED WŁOŻENIEM ARTYKUŁÓW

**SPRAWDZIĆ CZY:** 1. Wtyczka włożona do gniazdka. 2. Włacznik lodówki włączony, światło zielone zapalone. 3. Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. 4. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. 5. Temperatura pomieszczenia nie przekracza  $+30^{\circ}\text{C}$  U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4).

## 10. WYMIANA ŻARÓWEK WEWNĘTRZNYCH

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki górnej oprawki. 3. Odłączyć górną oprawkę od rurki fluorescencyjnej z folią przezroczystą ochronną. 4. Wysunąć rurkę z oprawki dolnej. 5. Zdjąć rurkę przezroczystą ochronną. 6. Wymienić rurkę fluoersencyjną. 7. Postępować jak opisano, ale w porządku odwrotnym (patrz rys. 8).

## 11. WYMIANA MAGNETYCZNEJ USZCZELKI DRZWI

1. Otworzyć drzwi. 2. Ująć rękoma uszczelkę i wyciągnąć ją z profilu drzwi. 3. Wymienić ją na nową, uważając aby docisnąć ją na całej powierzchni uszczelki (patrz rys.9).



**Príručka pre operátora:**

1. Otvorenie obalu
2. Rukoväť
3. Vanička na ryby
4. Vanička na zber vody
5. Čistenie vnútorného priestoru
6. Vonkajšie čistenie
7. Napojenie na elektrickú sieť
8. Nastavenie
9. Kontrola správneho fungovania

10. Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
11. Výmena magnetického tesnenia dverí

**Príručka pre údržbára (str. 54):**

1. Čistenie kondenzátora
2. Čistenie vnútorného priestoru
3. Výmena skleneného panelu
4. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

**⚠ UPOZORNENIE**

**Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.** 1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. 11. Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje polic alebo roštov. 12. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. 13. Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

**⚠ Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinstalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.**

**1. OTVORENIE OBALU**

**BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a.** Rozrežte sťahovaciu pásku, vyťahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNU 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klnce. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Zaskrutkujte regulovateľné nožičky do predných rohov zariadenia. 6. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu a vyregulujte ho príslušnou nožičkou. 7. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 8. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

**2. RUKOVÄŤ**

1. Rukoväť sa nachádza v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. 2. Kovovú časť rukoväte upevnite dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku; utiahnite na doraz. 3. Na kovovú časť nasadte plastické koncovky a zatlačte ich až do zapadnutia (Pozri obr. 2).

**3. VANIČKA NA RYBY**

Zariadenie je na požiadanie vybavené vaničkami na uschovanie rýb. Jedna z vaničiek má zaoblenú hranu, ktorou sa ukladá do rohu zariadenia, do ktorej je vyvedená rúrka chladiaceho zariadenia. Vaničky sa dodávajú s perforovaným dnom na odtok vody. Dno sa dá ľahko vybrať, aby sa uľahčilo jeho čistenie. (Pozri obr. 3).

**4. VANIČKA NA ZBER VODY**

Vyberte umelohmotnú vaničku zo skrine zariadenia a zasuňte ju do príslušných vodiacich drážok pod skriňou (Pozri obr. 4).



## 5. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z hliníkového suportu vaničky. 2. Vnútorne povrchy a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Očistite ochranné trubky fluorescenčných žiaroviek. Nepoužívajte prípravky obsahujúce alkohol alebo jeho deriváty, lebo by mohli poškodiť trubky. Použite výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 4. Poutierajte mäkkou utierkou.

## 6. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na čistenie použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. 2. Vytiahnite ochrannú fóliu z panelov z nehrdzavejúcej ocele a z roštov (Pozri obr. 5).

## 7. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s  $I_n$  = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybné do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvójky a reduktory) (Pozri obr.6).

## 8. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia.

1. **Vypínač chladenia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia.

2. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia. 6. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. a) Tlačítko 3 "SET alebo P", stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazíť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka 4 "UP" alebo tlačítka 5 "DOWN" (Pozri obr. 7).

## 9. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA

**NASLEDOVNÚ KONTROLU:** 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru.

4. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetľovače. 5. Teplota prostredia neprevyšuje  $+30^\circ\text{C}$  a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4).

## 10. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite upevňovacie skrutky, ktoré držia hornú objímku žiarovky. 3. Vytiahnite hornú objímku žiarovky zo žiarivky (fluorescenčnej trubky) spolu s ochranným krytom trubky. 4. Vytiahnite žiarivku z dolnej objímky žiarovky. 5. Snímte priesvitný ochranný kryt trubky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 8).

## 11. VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ

1. Otvorte dvere. 2. Rukami uchopíte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. 3. Nahradte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode (Pozri obr. 9).



## Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Ročaj
3. Majhna kad za ribe
4. Majhne kadi za nabiranje vode
5. Čiščenje notranje strukture
6. Čiščenje zunanje površine
7. Povezava na električno omrežje
8. Uravnavanje
9. Kontrole za dobro delovanje hladilnika

10. Zamenjava notranjih žarnic
11. Zamenjava magnetičnega tesnila vrat

## Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Čiščenje kondenzatorja
2. Čiščenje notranje strukture
3. Zamenjava steklenih vrat
4. Shema naprave za hlajenje in električna shema

## ! OPOZORILA

**Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.** **1.** Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridržava pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. **12.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. **13.** Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprte za vsaj 10 cm.

! **Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

## 1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

**EMBALAŽA IZ KARTONA 1a.** Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paletu ali zaboj. **5.** Pritrditi nožice, katere se lahko naravnajo, blizu sprednjih vogalov. **6.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino in uravnati z posebno nožico. **7.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **8.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico.1).

## 2. ROČAJ

**1.** Ročaj je pakiran v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. **2.** Montirati strukturo ročaja z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca te vijake. **3.** Pokriti z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

## 3. MAJHNA KAD ZA RIBE

Naprava je opremljena na zahtevo z majhnimi kadi za ribe, ena ima zaobljen rob in mora biti postavljena na vogalu naprave kjer se nahaja cev hladilne naprave. Kadi imajo preluknjano dno za iztek vode, dno se lahko odstrani za lažje čiščenje (glej skico 3).

## 4. MAJHNE KADI ZA NABIRANJE VODE

Prijeti plastično kad katera se nahaja v napravi in jo postaviti v posebne tekače pod napravo (glej skico 4).

## 5. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE

**1.** Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla kateri služi kot podpora za kadi. **2.** Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3.** Očistiti cevi za zaščito fluorescenčnih žarnic ampak ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali cevi, uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **4.** Obrisati z mehkim platnom.

SLO



## 6. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. 2. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla na plošči in na rešetkah (glej skico 5).

## 7. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z  $I_n$ =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H07 VVF za prostore na odprtem). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 6).

## 8. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 2. **Stikalo za luči:** je potrebno za prižiganje notranjih žarnic. 6. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. Za uravnavanje temperature: **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **3 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **4 "UP"** (GOR) ali na gumb **5 "DOWN"** (DOL) (glej skico 7).

## 9. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

**DOBRO PREVERITI, DA:** 1. Vtikač vključen. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. 4. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 5. Ambientna temperatura ne sme biti višja od  $+30^{\circ}\text{C}$  - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4).

## 10. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 3. Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnim transparentom. 4. Sneti cev iz spodnjega okova. 5. Odstraniti zaščitni transparent. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Za ponovno montiranje ponoviti postopek v obratno smer (glej skico 8).

## 11. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT

1. Odpreti vrata. 2. Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. 3. Zamenjati staro tesnilo z novim in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 9).





I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO

- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή
- CZ** Pokyny pro údržbu
- EE** Hooldusjuhend
- LV** Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
- LT** Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
- H** Karbantartási kézikönyv
- M** Manwal għall-manutenzjoni
- PL** Podrecznik obsługi konserwacyjnej
- SK** Príručka pre údržbára
- SLO** Priročnik za vzdrževalno osebje

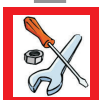


Fig. 1

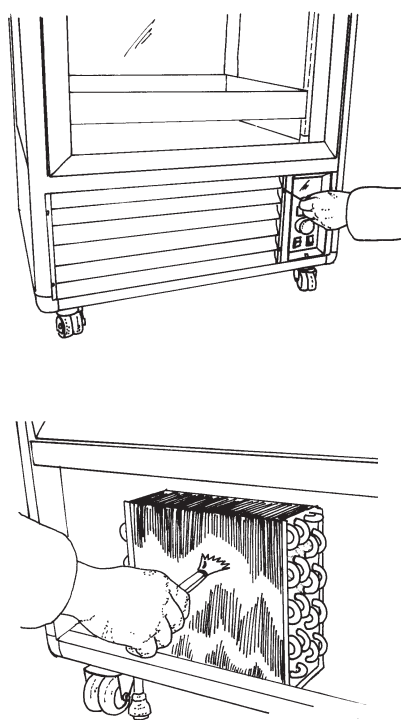


Fig. 3

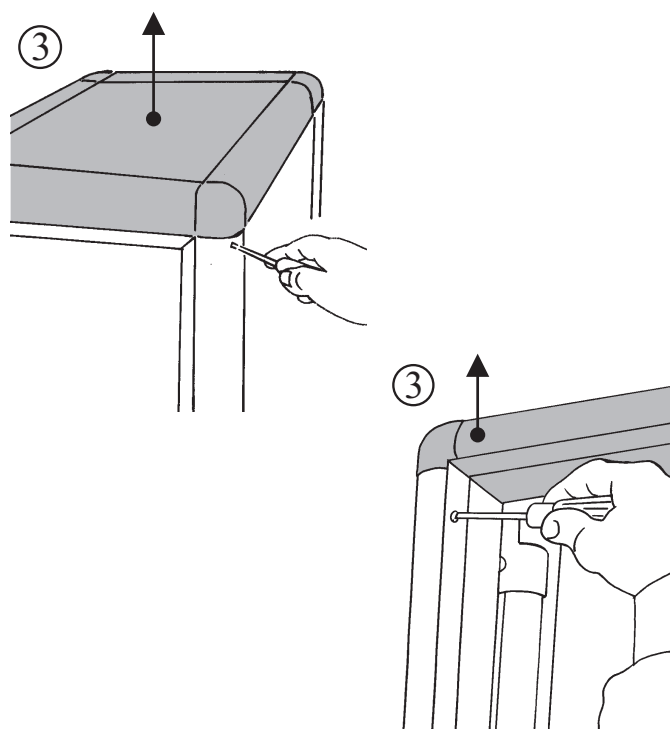
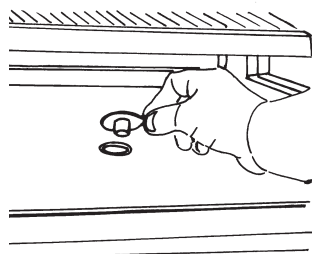


Fig. 2



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



**1. PULIZIA DEL CONDENSATORE**

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Togliere le viti di fissaggio della griglia laterale sinistra e rimuoverla. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi fig.1).

**2. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)**

1. Togliere l'alimentazione. 2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. 3. Lasciare la porta aperta, operando uno sbrinamento totale. 4. Togliere il tappo di fondo all'interno dell'apparecchiatura. 5. Non usare corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 6. Asciugare con cura ogni cosa. 7. Lasciare asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione, svuotare la vaschetta di contenimento dell'acqua sotto il mobile (Vedi fig.2).

**3. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA**

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola. 3. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta. 4. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto. 5. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 6. Ripristinare la nuova vetrata (Vedi fig.3).

**1. CLEANING THE CONDENSER**

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pulling the plug out of the socket. 2. Loosen the screws attaching the left side grille and then remove the grille itself. 3. Use a paintbrush to remove the dust from the condenser's fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Replace the grille and switch on the electricity supply (see figure 1).

**2. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)**

1. Switch off the appliance. 2. Remove the goods, placing them in a suitably refrigerated place. 3. Leave the door open and completely defrost the appliance. 4. Remove the plug at bottom of the appliance, inside. 5. Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice from the evaporator. 6. Leave the appliance to dry with the door open before switching on again. Empty the drip tray underneath the cabinet (see figure 2).

**3. REPLACING A GLASS PANEL**

1. Switch off the appliance. 2. Unscrew the screws attaching the door hinges to the frame and remove the door. 3. Remove both the internal and external screws of the upper corner mountings, at the door jamb. 4. Slide off the corner mountings by pulling them upwards. 5. Slide the glass panel upwards and remove. 6. Replace with a new glass panel (see figure 3).

**1. REINIGUNG DES KONDENSATORS**

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 2. Befestigungsschrauben des linksseitigen Gitters lösen und dieses abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1).

**2. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)**

1. Strom wie abschalten. 2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. 3. Lassen Sie die Tür offen und tauen Sie das Gerät vollständig ab. 4. Entfernen Sie den Bodenschluss im Inneren des Geräts. 5. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 6. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. 7. Lassen Sie das Gerät mit offener Tür trocknen, bevor Sie es wieder in Gang setzen und leeren Sie die Wassersammelschale unter dem Möbel (siehe Abb. 2).

**3. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE**

1. Strom wie abschalten. 2. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen. 3. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben der oberen Eckstücke und des Türanschlages losschrauben. 4. Die Eckstücke aus den Streben nach oben herausziehen. 5. Die betreffende Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen. 6. Die neue Scheibe einbauen (siehe Abb. 3).





## E

### 1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor general y extrayendo el enchufe. 2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla lateral izquierda y luego sacar la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

### 2. LIMPIEZA INTERNA (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Sacar la mercancía y ponerla en un lugar adecuadamente refrigerado. 3. Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente. 4. Quitar el tapón de fondo del interior del equipo. 5. No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. 6. Secar todo cuidadosamente. 7. Dejar secar el equipo con la puerta abierta antes de ponerlo nuevamente en funcionamiento. Vaciar el recipiente de recogida del agua situado debajo del mueble (Véase figura 2).

### 3. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y sacar la puerta. 3. Destornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en los topes de la puerta. 4. Extraer los angulares de los montantes tirando hacia arriba. 5. Sacar el cristal que se desee haciéndolo deslizar hacia arriba. 6. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 3).

## F

### 1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille latérale gauche après avoir dévissé ses vis de fixation. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).

### 2. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. 2. Enlever la marchandise en la disposant dans un endroit correctement réfrigéré. 3. Procéder au dégivrage complet en laissant la porte ouverte. 4. Retirer le bouchon à l'intérieur de l'appareil, au fond. 5. Ne pas utiliser de corps tranchants ou pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 6. Essuyer soigneusement chaque élément. 7. Laisser sécher l'appareil avec la porte ouverte avant de le remettre en fonction et vider le bac collecteur de l'eau situé sous le meuble (voir illustration 2).

### 3. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

1. Couper le courant électrique. 2. Enlever la porte en dévissant les vis de la charnière. 3. Dévisser les vis de fixation, interne et externe, des cornières supérieures, à la butée de la porte. 4. Extraire les cornières des montants vers le haut. 5. Défiler la vitre concernée en la faisant glisser vers le haut. 6. Remplacer par une nouvelle vitre (Voir illustration 3).

## NL

### 1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het rooster aan de linkerkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. 5. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie fig. 1).

### 2. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. Schakel de elektriciteit. 2. Verwijder de levensmiddelen en leg deze op een plaats die voldoende gekoeld is. 3. De deur open laten en het apparaat volledig laten ontdooien. 4. Verwijder de stop op de bodem binnenin het apparaat. 5. Gebruik geen scherpe of puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdampert te verwijderen. 6. Droog alles zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen alvorens het weer in te schakelen. Maak het bakje om het water op te vangen en dat zich onder het meubel bevindt, leeg (zie fig. 2).

### 3. HET VERVANGEN VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten, als die aan binnenkant, van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig. 3).

E

F

NL



## P

### 1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraindo a ficha da tomada. 2. Tire os parafusos de fixação da grelha lateral esquerda e remova-a. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a fig. 1).

### 2. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)

1. Desligue a alimentação. 2. Remova a mercadoria, colocando-a num local adequadamente arrefecido. 3. Deixe a porta aberta e realize um descongelamento total. 4. Tire a tampa de fundo no interior da aparelhagem. 5. Não use corpos metálicos cortantes ou pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. 6. Enxugue cuidadosamente o conjunto. 7. Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento e esvazie o tanque de retenção da água posto em baixo do móvel (ver a fig. 2).

### 3. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos das dobradiças da porta tirando-a. 3. Desaperte os parafusos de fixação, quer externos quer internos, no batente da porta. 4. Extraia as peças angulares dos montantes para cima. 5. Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar para cima. 6. Monte a nova vidraça (ver a fig. 3).

P

S

DK

## S

### 1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Slå från eltilförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. 2. Lossa fästskruvarna på det vänstra sidogallret och ta bort detta. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Sätt tillbaka gallret och slå åter på strömmen (se figur 1).

### 2. INVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14:E DAG)

1. Bryt strömmen. 2. Plocka ur varorna och lägg dem på annan lika sval plats. 3. Lämna dörren öppen och frosta av helt. 4. Ta bort bottenlocket inne i skåpet. 5. Använd inte vassa eller spetsiga metallföremål för att försöka ta bort isen från förångaren. 6. Torka alla delar noggrant. 7. Låt utrustningen torka med dörren öppen, innan du sätter den i funktion igen. Töm ur vattenbehållaren på undersidan (se fig.2).

### 3. UTBYTE AV GLASSKIVA

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Lossa skruvarna på dörrens gångjärn och ta bort denna. 3. Lossa fästskruvarna, både de yttre och de inre från de övre vinkelfästena på dörrens kanter. 4. Dra ur vinkelfästena ur dörren och dra uppåt. 5. Dra ur den sida du ska byta ut, skjut den uppåt. 6. Sätt in den nya glasskivan (se fig. 3).

## DK

### 1. RENGØRING AF KONDENSATOREN

1. Afbryd for strømmen ved at slukke for hovedafbryderen og trække stikket ud af stikkontakten. 2. Afmonter skruerne der holder den venstre rist fast og fjern risten. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Benyt en støvsuger for at fjerne det overskydende støv. 5. Montér risten igen og tænd for strømmen (Jvf. fig. 1).

### 2. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern varerne og anbring dem på et sted, som er afkølet til den tilsvarende temperatur. 3. Lad døren stå åben og foretag total afrimning. 4. Fjern bundproppen inde i apparatet. 5. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metal genstande til at fjerne isen fra fordamperen. 6. Tør alting omhyggeligt efter. 7. Lad apparatet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen, tøm vandopsamlingsbakken under møblet (Jvf. fig. 2).

### 3. UDSKIFTNING AF ET GLASPAANEL

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Skru skruerne i hængslet ud på døren og fjern døren. 3. Skru både de indvendige og de udvendige fastgøringsskrue ud på de øverste hjørnestykker på dørstolpen. 4. Fjern hjørnestykkerne ved at skyde dem opad. 5. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 6. Montér det nye glaspanel (Jvf. fig. 3).



**1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS**

1. Katkaise sähkövirta yleiskatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Irrota vasemman sivuritilän kiinnitysruuvit ja irrota ritilä. 3. Poista pöly kondensaattorien evistä harjalla. 4. Poista jäljelle jäänyt pöly pölynimurilla. 5. Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkö (katso kuva 1).

**2. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (JOKA 15. PÄIVÄ)**

1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. 2. Poista tuotteet ja sijoita ne asianmukaisesti jäähdettyyn tilaan. 3. Jätä ovi auki ja anna laitteen sulaa kokonaan. 4. Irrota laitteen sisäpuolella pohjassa oleva tulppa. 5. Älä yritä poistaa jäätä haihduttimesta leikkaavilla tai teräväpäisillä metalliesineillä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti. 7. Anna laitteen kuivua ovi avoinna ennen kuin se käynnistetään uudelleen. Tyhjennä laitteen alapuolella oleva vesi keräysallas (katso kuva 2).

**3. LASIN VAIHTAMINEN**

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota oven saranoiden ruuvit. 3. Irrota sekä ulko- että sisäkiinnitysruuvit ylemmistä kulmista ja oven pielestä. 4. Irrota puitteiden kulmaosat yläkautta. 5. Irrota vaihdettava lasi yläkautta liu'uttamalla. 6. Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 3).

**1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE**

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster aan de linkerkant wegnemen, nadat de schroeven zijn weggehaald. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen (zie fig. 1).

**2. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (IEDERE 2 WEKEN)**

1. Schakel de elektriciteit. 2. Verwijder de levensmiddelen en leg deze op een plaats die goed gekoeld is. 3. De deur open laten en het apparaat helemaal laten ontdoien. 4. Verwijder de stop op de bodem binnenin het apparaat. 5. Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdampert te verwijderen. 6. Droog alles vervolgens zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen, alvorens het weer aan terug in te schakelen. Leeg het bakje om het water op te vangen, dat zich onder het meubel bevindt (zie fig. 2).

**3. VERVANGING VAN EEN GLASWAND**

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig. 3).

**1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ**

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Βγάλτε με ένα κατσαβίδι τις βίδες στερέωσης του πλάγιου αριστερού πλέγματος και αφαιρέστε το ίδιο το πλέγμα. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βλέπε Εικ. 1).

**2. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)**

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. 2. Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη. 3. Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. 4. Βγάλτε το βούλωμα του πυθμένα στο εσωτερικό της συσκευής. 5. Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. 6. Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. 7. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία. Αδειάστε τη δεξαμενή, που περιέχει το νερό κάτω από το έπιπλο (βλέπε Εικ. 2).

**3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ**

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντας την πόρτα. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης, και την εξωτερική και την εσωτερική, από τα άνω γωνιακά έως τη νύξη της πόρτας. 4. Τραβήξτε τα γωνιακά από τους παραστάτες προς τα πάνω. 5. Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολίσθηση. 6. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ. 3).



**1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU**

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Vyšroubujte šrouby, které drží rošt a sejměte jej. 3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru.
4. Odsávačem vysajte zbylý prach. 5. Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě (viz obr.1).

**2. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)**

1. Odpojte přívod elektrické energie. 2. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. 3. Otevřete dvířka a nechte zařízení kompletně odmrazit. 4. Sejměte víčko, které se nachází na dně boxu zařízení. 5. Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte v žádném případě kovové řezné nebo špičaté nástroje. 6. Vše důkladně osušte. 7. Než zařízení znovu zapnete, nechte otevřená dvířka, aby byl vnitřek suchý. Vyprázdněte vaničku s vodou, která se nachází pod skříní zařízení (viz obr. 2).

**3. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU**

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Vyšroubujte šrouby závěsů dvířek a dvířka vysadte.
3. Vyšroubujte připevňovací šrouby, jak vnitřní tak vnější, které pojí horní rohové dílce k dveřnímu sloupku.
4. Stáhněte rohové dílce ze sloupků směrem nahoru. 5. Vytáhněte skleněný panel směrem nahoru.
6. Vsadte nový skleněný panel (viz obr. 3).

**1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE**

1. Lülitada elektritoide juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Eemaldada vasaku külgmise resti kinnituskruvid ja võtta rest eest ära. 3. Puhastada pintsliga tolmuksõõne kondensaatori ribidelt.
4. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. 5. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse (vt Joon. 1).

**2. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)**

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Võtta kaup välja ja asetada sobivalt jahutatud kohta. 3. Jätta uks lahti ja lasta seadmel täielikult lahti sulada. 4. Võtta seadme sees põhjast kork ära. 5. Mitte kasutada teravaid metallesemeid aurustilt jää eemaldamiseks. 6. Kuivatada kõik osad hoolikalt. 7. Lasta seadmel lahtise uksega kuivada enne selle uuesti sisse lülitamist, tühjendada seadme all asuv veevann (vt Joon. 2).

**3. KLAASPANEELI VAHETAMINE**

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata uksehingede kruvid lahti ja võtta uks välja. 3. Kruvida nii välimise kui sisemise ülemise nurgakinnituse kruvid uksepostilt lahti. 4. Eemaldada nurgakinnitused postidelt, lükates neid ülespoole. 5. Võtta vahetatav klaaspaneel välja, lükates seda ülespoole. 6. Paigaldada uus klaas (vt Joon.3).

**1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA**

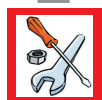
1. Izslēdziet iekārtu, nospiežot slēdzi, kā arī izvelkot kontaktdakšas elektrisko vadu no kontaktligzdas.
2. Atskrūvējiet režģa skrūves kreisajā pusē un tad noņemiet režģi. 3. Atskrūvējiet skrūves, lai dabūtu nost režģi un tad noņemiet to. 4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. 5. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam (skat. 1. att.).

**2. IEKŠĒJĀ TĪRĪŠANA (IK PĒC 15 DIENĀM)**

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Izņemiet preces/produktus, tās novietojot atbilstošā vēsā vietā. 3. Atstājiet durtiņas atvērtas un pilnīgi atlaidiniet iekārtu. 4. Izvelciet aizbāzni iekārtas aizmugures iekšpusē. 5. Nelietojiet nekādus asus metāla priekšmetus, lai notīrītu ledu no iztvaicētāja. 6. Ļaujiet iekārtai nožūt ar atvērtām durtiņām pirms jūs to atkal ieslēdzat. Iztukšojiet nopilu paliktņi zem iekārtas (skat. 2. att.).

**3. NOSTIPRINĀTĀ STIKLA NOMAIŅA**

1. Jāatslēdz elektroenerģiju. 2. Aizskrūvēt durvju šarnīru sktūves; izņemt durvis. 3. Aizskrūvēt nostiprinošās skrūves gan ārējo, gan iekšējo, no augšējām stūra detaļām. 4. Izņemt stūra detaļas no balstiem, pavelkot tos uz augšu. 5. Izņemt stiklu, pavelkot to uz augšu. 6. Nomainīt to ar jaunu stiklu (skat.3. att.).



### 1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti elektros maitinimą, pasukant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant kištuką iš elektros lizdo. 2. Išsukti kairiųjų šoninių grotelių tvirtinimo varžtus ir groteles nuimti. 3. Išsukti grotelių fiksavimo varžtus ir nuimti pačias groteles. 4. Siurbliu pašalinti likusias dulkes. 5. Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą. (žr. 1 pav.).

### 2. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITES)

1. Atsukti maitinimą. 2. Ištraukti prekes, sudėti jas į tinkamai šaldomą vietą. 3. Palikti atviras duris, atlikti pilną atitirpinimą. 4. Ištraukti kamštį esantį viduje, aparatūros dugne. 5. Nebandyti nuo garintuvo gramdyti ledo aštriais ar smailiais metaliniais įrankiais. 6. Kruopščiai viską nusausti. 7. Prieš įjungiant aparatą, palikti jo duris atviras, kad jis išdžiūtų, ištuštinti vandens surinkimo padėkliuką, įtaisytą baldo apačioje. (žr.2 pav.).

### 3. STIKLO KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti durų lankstų varžtus ir jas išimti. 3. Išsukti tvirtinimo varžtus viduje ir išorėje iš viršutinių kampinių atraminėje durų staktoje. 4. Ištraukti kampinius, traukiant juos į viršų nuo rėmų. 5. Nuimti reikiamą stiklą, traukiant jį į viršų. 6. Įstatyti naują stiklą ir viską sumontuoti (žr.3 pav.).

### 1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból történő kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki az oldalsó rács rögzítőcsavarjait és távolítsák el a rácsot. 3. Vegye le a rács rögzítőcsavarjait és távolítsa el a rácsot. 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 5. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1.ábra).

### 2. BELSŐ TISZTÍTÁS (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Vegyék ki az árut, majd helyezték egy megfelelően hűtött helyre. 3. Hagyják nyitva az ajtót és végezzenek el egy teljes jégolvasztást. 4. Vegyék ki a berendezés belsejének aljából a dugót. 5. Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jégnek a párologtatóból történő eltávolításához. 6. Minden részt gondosan szárítsanak meg. 7. Nyitott ajtó mellett hagyják megszáradni a berendezést, mielőtt ismét beüzemeltetik, ürítsék ki a berendezés alatt található víztartó rekeszt (lásd 2. ábra).

### 3. VITRIN CSERÉJE

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki az ajtó sarokpántjainak a csavarjait és emeljék le az ajtót. 3. Csavarozzák ki a külső és a belső rögzítőcsavarokat az ajtó ütközőléccénél a felső szögidomokból. 4. Húzzák felfelé a szögidomokat a tartóoszlopból. 5. Felfelé csúsztatva húzzák ki a vonatkozó vitrint. 6. Pótolják azt az új vitrinnel (lásd 3 ábra).

### 1. TINDIF TAL-KONDENSER

1. Itfi l-kondenser billi titfi l-iswiċċ tal-provvista tad-dawl u taqalġhu minn mas-sokit. 2. Ħoll il-viti li jwaħlu n-naħa tax-xellug tal-gradilja u mbaġħad neħħi l-gradilja nnifisha. 3. Waqt li tuża pinzell neħħi trab li jista' jkun inġema' fuq it-truf tal-kondensatur. 4. Uża l-vacuum cleaner biex tneħħi t-trab li jista' jifdal. 5. Erga' poġġi l-bieba (ara figura 1).

### 2. TINDIF FUQ ĠEWWA (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-apparat. 2. Neħħi l-oġġetti, u qeġħdom f'post li huwa refriġerat b'mod xieraq. 3. Ħalli l-bieb miftuħ u ħoll is-silġ kollu li hemm fl-apparat. 4. Neħħi l-plagg minn mal-qieġħ ta' l-apparat, fuq ġewwa. 5. Tużax għodda tal-metall li taqta jew li tinfed sabiex tneħħi s-silġ minn ma' l-evaporatur. 6. Ħalli l-apparat jinxf bil-bieb miftuħ qabel ma terġa tixgħel mill-ġdid. Svojtja t-trej li jiġbor it-taqtir ta' taħt il-kabinett (ara figura 2).

### 3. SOSTITUZZJONI TAL-PANEW TAL-ĦĠIEĠ

1. Itfi l-provvista ta' l-elettriku. 2. Ħoll il-viti li jwaħħlu ċ-ċpiepet tal-bibien mal-qafas u neħħi l-bieba. 3. Neħħi l-viti kemm ta' ġewwa kif ukoll ta' barra tal-muntaġġi ta' l-angoli ta' fuq fil-koxxa tal-bieba. 4. Neħħi l-muntaġġi tar-rokna billi żżerżaqhom 'l fuq. 5. Neħħi l-panew tal-ħġieġ billi żżerżqu 'l fuq. 6. Issostitwixxi b'panew tal-ħġieġ ġdid (ara figura 3).



**1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA**

1. Odciąć dopływ prądu wyłączając włącznik ogólny i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Odkręcić śrubki bocznej kraty lewej strony i zdjąć ją. 3. Odkręcić śrubki przytrzymujące kratkę i ściągnąć ją. 4. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 5. Zamontować kratę i podłączyć do prądu (patrz rys. 1).

**2. CZYSZCZENIE WEWNĘTRZNE (CO 15 DNI)**

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Wyjąć artykuły i przenieść je w miejsce odpowiednio chłodzone. 3. Zostawić drzwi otwarte wykonując całkowite odszranianie. 4. Wyciągnąć korek z dna wewnątrz urządzenia. 5. Nie używać ostrych metalowych przedmiotów w celu usunięcia lodu z parownika. 6. Wyrzeć dokładnie do sucha każdy element. 7. Urządzenie pozostawić do wysuszenia z otwartymi drzwiami przed jego uruchomieniem, opróżnić wanienkę z wodą znajdującą się pod szafą (Patrz rys. 2).

**3. WYMIANA SZYBY**

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki z zawiasów drzwi i wyciągnąć je. 3. Odkręcić śrubki zarówno wewnętrzną, jak i zewnętrzną z górnych podpórek przy framudze drzwi. 4. Wysunąć w górę podpórki z oprawy. 5. Wysunąć szybę do wymiany unosząc ją w górę. 6. Wsunąć nową szybę (patrz rys. 3).

**1. ČISTENIE KONDENZÁTORA**

1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením hlavného vypínača zásuvky a vyťahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. 2. Vyťahnite upevňovacie skrutky, ktoré držia ľavý bočný rošt a rošt vyberte. 3. Vyťahnite upevňovacie skrutky z roštu a vyťahnite samotný rošt. 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom (Pozri obr. 1).

**2. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)**

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Otvorte dvere a vykonajte celkové odmrazenie. 4. Vyberte uzáver, ktorý sa nachádza vo vnútri prístrojového zariadenia. 5. Na odstraňovanie ľadu z výparníka nepoužívajte zahrotené kovové nástroje. 6. Všetko starostlivo osušte. 7. Skôr ako zariadenie znovu zapnete, nechajte dvere otorené, aby sa vnútrajšok vysušil. Vyprázdňte vaničku s vodou, ktorá sa nachádza pod skriňou zariadenia (Pozri obr. 2).

**3. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU**

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyťahnite skrutky zo závesu dverí a dvere vyberte von. 3. Vyťahnite upevňovacie skrutky, tak vnútornú ako aj vonkajšiu, ktorými je horný rohový dielec napojený na stĺpik dverí. 4. Vyťahnite rohové dielce zo stĺpikov smerom dohora. 5. Vyťahnite sklenený panel smerom dohora. 6. Vymeňte sklenený panel za nový (Pozri obr. 3).

**1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA**

1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtičač iz vtičnice. 2. Odviti vijake za pritrditev leve stranske rešetke in jo odstraniti. 3. Odviti vijake za pritrditev rešetke in odstraniti rešetko. 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 1).

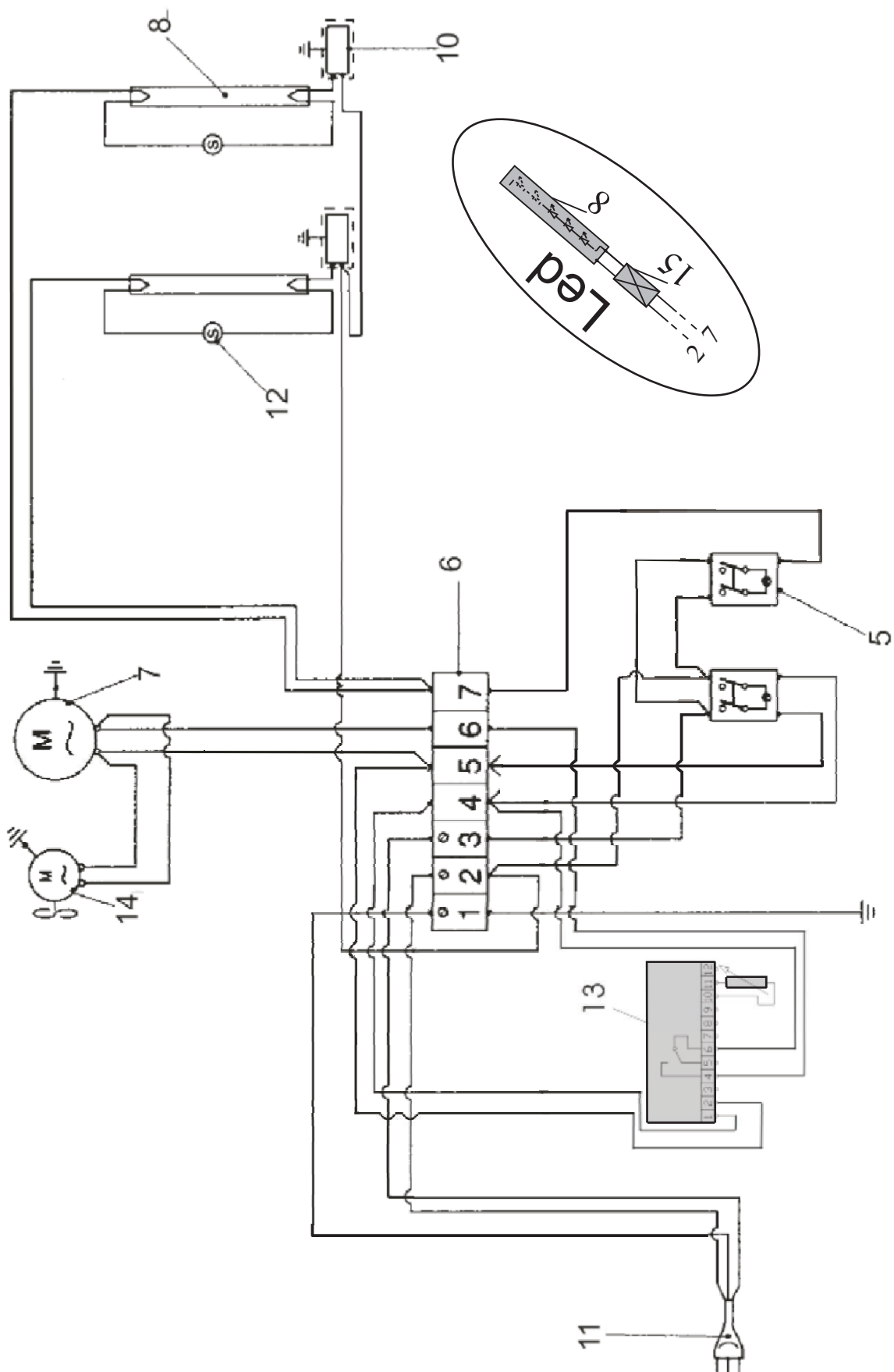
**2. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)**

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. 3. Pustiti vrata odprte, in počakati, da se led popolnoma odtali. 4. Odstraniti zamašek iz dna naprave. 5. Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. 6. Dobro obrisati vse dele. 7. Pustiti vrata odprte, da se notranji prostor posuši preden se hladilnik ponovno požene, odstraniti majhno kad za nabiranje vode katera ne nahaja pod hladilnikom (glej skico 2).

**3. ZAMENJAVA STEKLENIH VRAT**

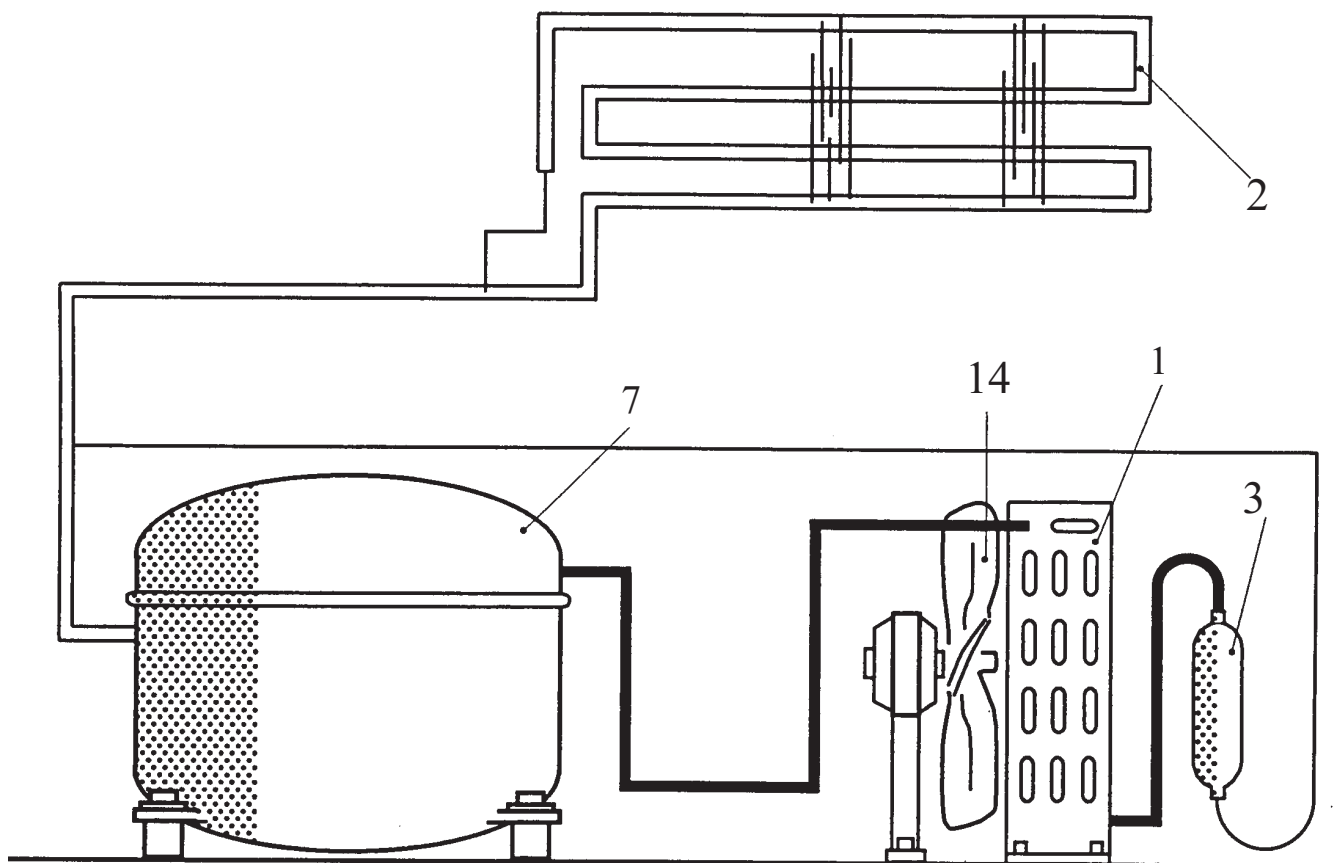
1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake na tecajih vrat in vrata odstraniti. 3. Odviti oba vijaka za pritrditev, notranji in zunanji, iz zgornjih kotov okvira vrat. 4. Sneti navzgor kotnike iz opornikov. 5. Dvigniti steklene vrata in jih sneti navzgor. 6. Montirati nove vrata (glej skico 3).





- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO





**! BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA**

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

**! AUTOMATIC EVAPORATION BASIN**

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

**! AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE**

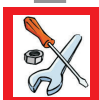
Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmaessig.

**! BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA**

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

**! PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE**

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.





I

1) Condensatore 2) Evaporatore 3) Filtro 5) Interruttore 6) Morsettiera 7) Compressore 8) Illuminazione  
10) Reattore 11) Spina 12) Starter 13) Termostato 14) Ventilatore condensatore 15) Alimentatore

UK

1) Condenser 2) Evaporator 3) Filter 5) Switch 6) Terminal board 7) Compressor 8) Lighting 10) Reactor  
11) Plug 12) Starter 13) Thermostat 14) Condenser fan 15) Power supply unit

D

1) Verflüssiger 2) Verdampfer 3) Filter 5) Schalter 6) Klemmleiste 7) Kompressor 8) Beleuchtung  
10) Reaktionsapparat 11) Netzsteckdose 12) Starter 13) Thermostat 14) Gebläse Verflüssiger 15) Netzteil

E

1) Condensador 2) Evaporador 3) Filtro 5) Interruptor 6) Caja de bornes 7) Compresor 8) Iluminación 10)  
Reactor 11) Enchufe 12) Dispositivo de arranque 13) Termostato 14) Ventilador condensador 15)  
Alimentador

F

1) Condenseur 2) Évaporateur 3) Filtre 5) Interrupteur 6) Bornier 7) Compresseur 8) Éclairage 10)  
Réacteur 11) Prise de courant 12) Starter 13) Thermostat 14) Ventilateur condenseur 15) Alimentateur

NL

1) Koelinstallatie 2) Verdampfer 3) Filter 5) Schakelaar 6) Klemmenbord 7) Compressor 8) Verlichting 10)  
Smoorespoel 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator koelinstallatie 15) Toevoerleiding

P

1) Condensador 2) Evaporador 3) Filtro 5) Interruptor 6) Terminal de bornes 7) Compressor 8) Iluminação  
10) Reactor 11) Placa de união 12) Dispositivo de arranque 13) Termostato 14) Ventilador condensador  
15) Alimentador



**S**

1) Kondensator 2) Förångare 3) Filter 5) Brytare 6) Kabelklämma 7) Kompressor 8) Belysning 10) Reaktor 11) Strömkontakt 12) Startmotor 13) Termostat 14) Fläkt till kondensator 15) Förkopplingsdon

**DK**

1) Kondensator 2) Fordamper 3) Filter 5) Afbryder 6) Klemrække 7) Kompressor 8) Belysning 10) Reaktor 11) Strømforsynings stik 12) Starter 13) Termostat 14) Kondensator ventilator 15) Fødeledning

**FIN**

1) Kondensaattori 2) Haihdutin 3) Suodatin 5) Kytkin 6) Jakorasia 7) Kompressori 8) Valaistus 10) Reaktori 11) Virtapistoke 12) Käynnistin 13) Termostaatti 14) Kondensaattorin tuuletin 15) Virtalähde

**B**

1) Koelinstallatie 2) Verdamer 3) Filter 5) Schakelaar 6) Klemmenbord 7) Compressor 8) Verlichting 10) Smoorspoel 11) Stekker 12) Starter 13) Thermostaat 14) Ventilator koelinstallatie 15) Toevoerleiding

**GR**

1) Συμπυκνωτής 2) Εξατμιστήρας 3) Φίλτρο 5) Διακόπτης 6) Πίνακας ακροδεκτών 7) Συμπιεστής 8) Φωτισμός 10) Αντιδραστήρας 11) Βύσμα ρεύματος 12) Εκκινητήρας 13) Θερμοστάτης 14) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 15) Συσκευή τροφοδότησης

**CZ**

1) Kondenzátor 2) Výparník 3) Filtr 5) Vypínač 6) Svorkovnice 7) Kompresor 8) Osvětlení 10) Reaktor 11) Elektrická zástrčka 12) Startér 13) Termostat 14) Ventilátor kondenzátoru 15) Napájecí zdroj

**EE**

1) Kondensaator 2) Aurusti 3) Filter 5) Lüliti 6) Klemmiist 7) Kompressor 8) Valgustus 10) Reaktor 11) Pistik 12) Käiviti 13) Termostaat 14) Kondensaatori ventilaator 15) Toiteplokk



## LV

1) Kondensators 2) Izvaicētājs 3) Filtrs 5) Slēdzis 6) Kontaktu plate 7) Kompresors 8) Apgaisme  
10) Reaktors 11) Kontaktdakša 12) Starteris 13) Termostats 14) Kondensatora ventilators 15) Barošanas  
elements

## LT

1) Kondensatorius 2) Garintuvas 3) Filtras 5) Jungiklis 6) Gnybtinė 7) Kompresorius 8) Apšvietimas  
10) Reaktorius 11) Srovės zondas 12) Starteris 13) Termostatas 14) Kondensatoriaus védintuvas 15)  
Maitinimo blokas

## H

1) Kondenzátor 2) Párologtató 3) Szűrő 5) Megszak 6) Kapocstábla 7) Kompreszor 8) Megvilágítás  
10) Fojtótekeracs 11) Csatlakozódugó 12) Starter 13) Hőfokszabályozó 14) Kondenzátor ventilátor 15)  
Tápegység

## M

1) Kondensatur 2) Evaporatur 3) Filtru 5) Interruttur 6) Terminal 7) Kompresur 8) Dwal 10) Rijattur 11)  
Plakka tal-Kurrent 12) Starter 13) Termostat 14) Ventilatur Kundensatorju 15) Unit li jissuplixxi l-kurrent

## PL

1) Kondensator 2) Parnik 3) Filtr 5) Wylącznik 6) Tabliczka zaciskowa 7) Kompresor 8) Oświetlenie 10)  
Reaktor 11) Wtyczka 12) Starter 13) Termostat 14) Wentylator kondensatora 15) Zasilacz

## SK

1) Kondenzátor 2) Výparník 3) Filter 5) Vypínač 6) Svorkovnica 7) Kompresor 8) Osvetlenie 10) Reaktor  
11) Elektrická zástrčka 12) Štartér 13) Termostat 14) Ventilátor kondenzátora 15) Napájanie elektrickým  
prúdom

## SLO

1) Kondenzator 2) Evaporator 3) Filter 5) Stikalo 6) Plošča za stičnike 7) Kompresor 8) Razsvetljava 10)  
Reaktor 11) Vtičnik 12) Starter 13) Termostat 14) Ventilator na kondenzatorju 15) Napajalnik

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO





COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.68844  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. acquisti 0522.682311  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Organizzazione con Sistema  
di Gestione certificato  
*Company with Management  
System certified*

ISO 9001:2000

